Book Design◆Takahashi Junzi

Big Spirits Comics Special
ピンポン4
松本大洋
Matsumoto Taiyou

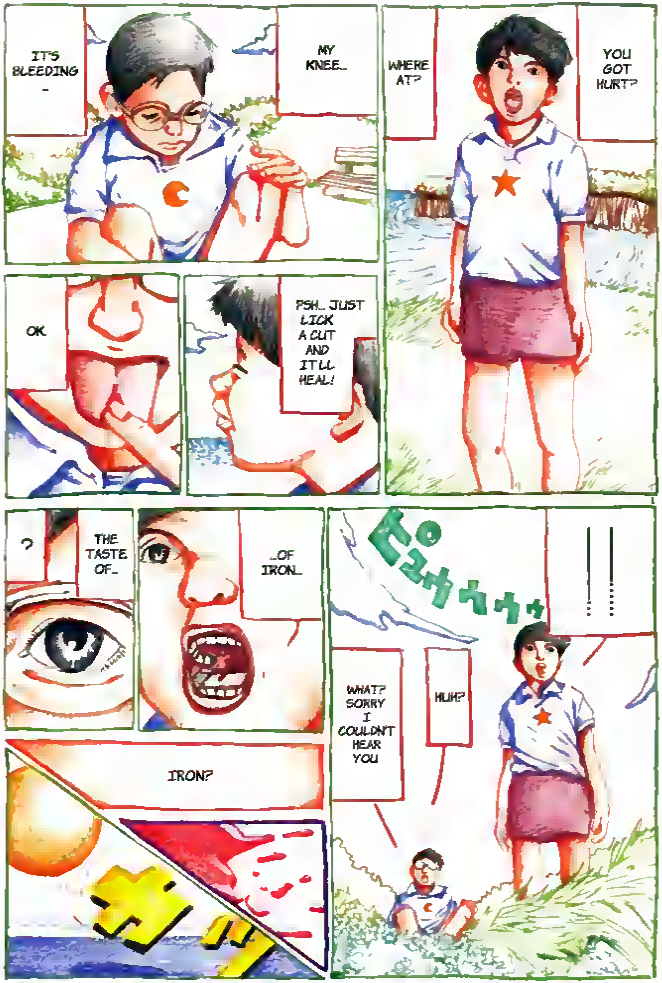
9784091847393
ISBN4-09-184739-0
C9979 ¥876E
1929979008765
定価 本体876円＋税
雑誌 45797－39 小学館

Pon
ing

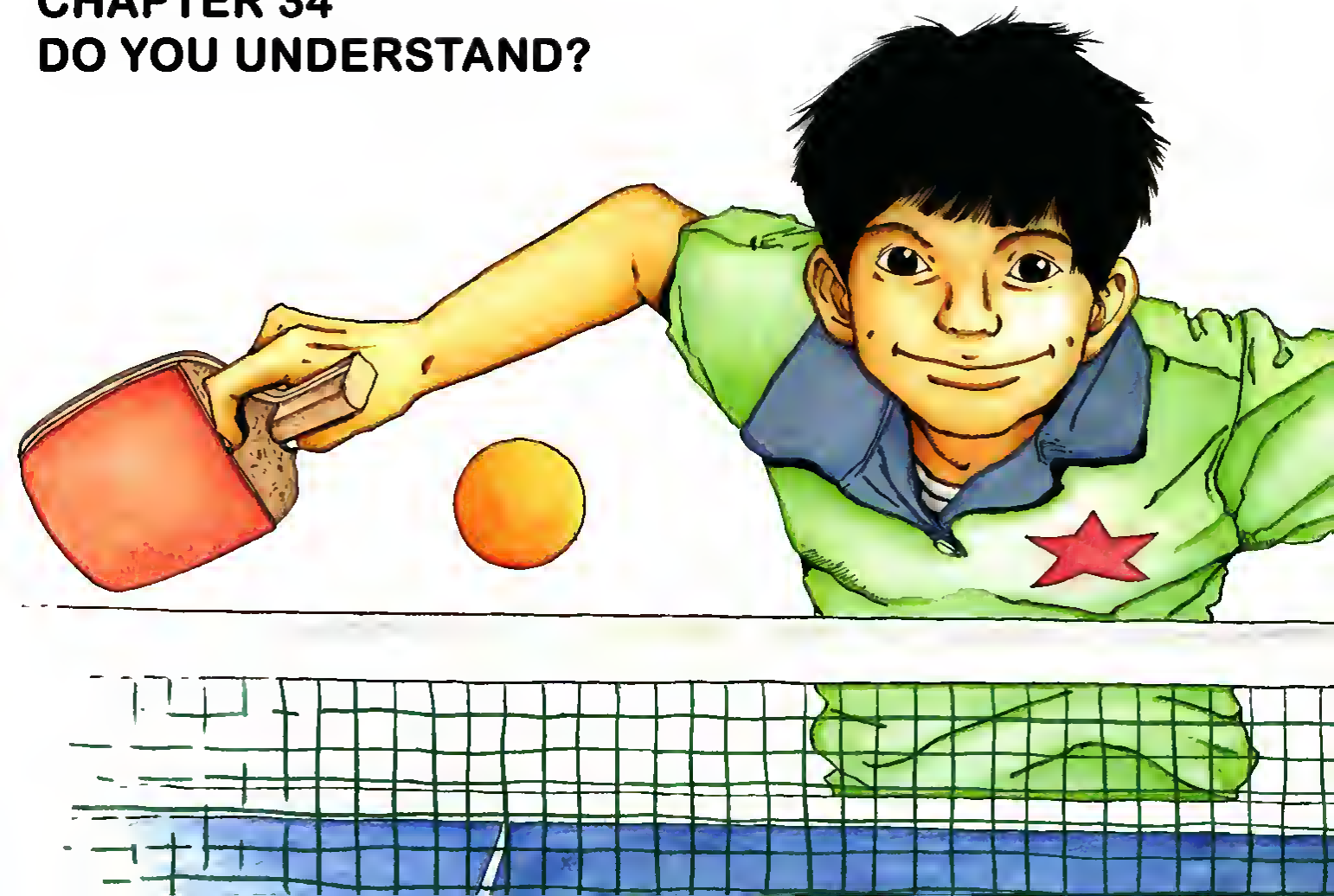
Ping Pong

CONTENTS

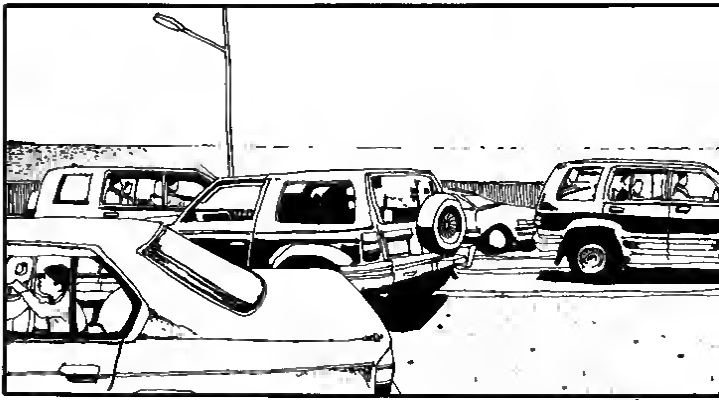
[CHAPTER 34] OO YOU UNOERSTANO? 3
[CHAPTER 35] SECRET TECHNIQUE 23
[CHAPTER 36] SPRING 41
[CHAPTER 37] ENTER THE HERO 59
[CHAPTER 38] LET'S PLAY PING PONG! 77
[CHAPTER 39] WE ARE PING PONG PLAYERS 95
[CHAPTER 40] 再見 113
[CHAPTER 41] MONSTER 131
[CHAPTER 42] SMILE THE MONSTER 149
[CHAPTER 43] THE FALLING OF A LEAF MARKS AUTUMN'S ARRIVAL 167
[CHAPTER 44] THE FOUR SEMI-FINALISTS 185

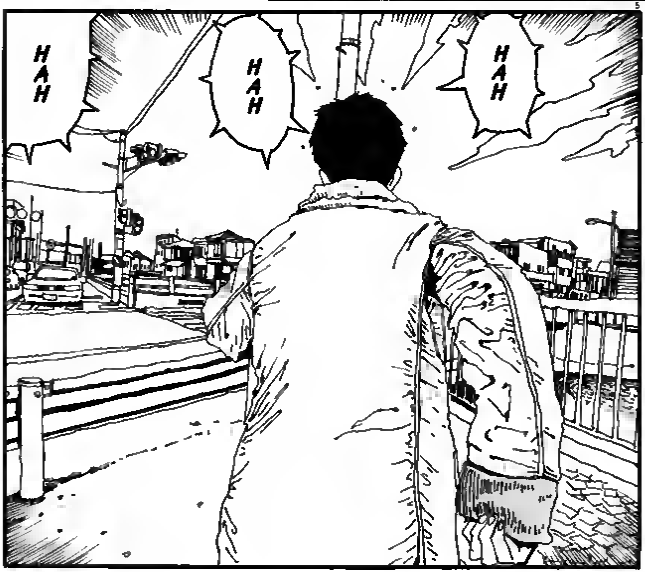

IT'S BLEEDING -
MY KNEE..
WHERE AT?
YOU GOT HURT?
OK
PSH.. JUST LICK A CUT AND IT'LL HEAL!
?
THE TASTE OF..
..OF IRON..
IRON?
WHAT? SORRY I COULDN'T HEAR YOU
HUH?

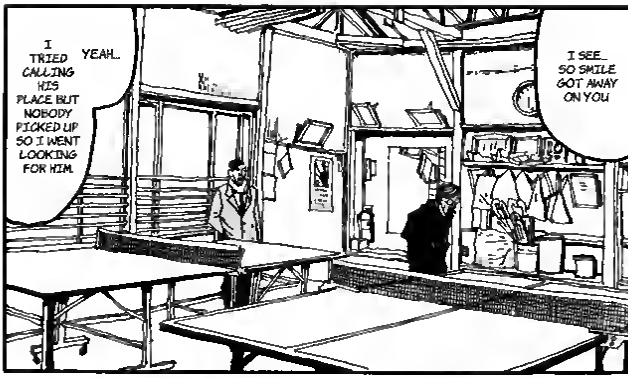
CHAPTER 34
DO YOU UNDERSTAND?

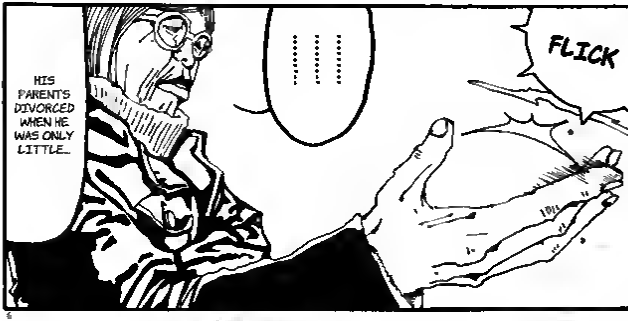


NO I HAVEN'T SEEN HIM..
HAH
HAH
HE DIDN'T COME HERE.
DID SOMETHING HAPPEN?
HAH
HAH
HAH
HMMM
SORT OF.

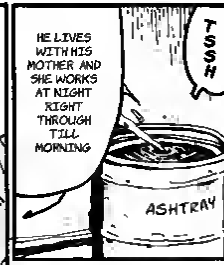



HAH
HAH
HAH


I TRIED CALLING HIS PLACE BUT NOBODY PICKED UP SO I WENT LOOKING FOR HIM.
YEAH..
I SEE.. SO SMILE GOT AWAY ON YOU


HIS PARENT'S DIVORCED WHEN HE WAS ONLY LITTLE..
FLICK

I HAD A BAD FEELING AFTER FINDING OUT YOU WERE GOING AFTER SMILE.
TSK TSK
IS THAT SO..


HE LIVES WITH HIS MOTHER AND SHE WORKS AT NIGHT RIGHT THROUGH TILL MORNING
TSSH
ASHTRAY

DON'T SAY THAT, TAMURA.
I'VE PUT A LOT OF EFFORT INTO THIS. I'VE BEEN TREATING HIM LIKE A PRINCE.
HMMPH
PRECISELY WHY HE RAN AWAY
HUH ?
YOU WORRY OVER THINGS AND MAKE TOO BIG A DEAL OUT OF IT ALL. THAT BOTHERS HIM
FFFT
A COACH'S JOB ISN'T JUST ABOUT PROVIDING TECHNIQUES KOIZUMI
THEY'VE GOT BOOKS WRITTEN FOR THAT STUFF
?
IF YOU HAVE NO LOVE FOR HIM, FORGET ABOUT IT
YOUR RELATIONSHIP HAS TO BE SO STRONG THAT HE'LL BE THERE TO WIPE YOUR ASS FOR YOU WHEN YOU'RE OLD

LOVE, HUH...
SIGH.
JUNK MAR
EVEN SINCE HE WAS LITTLE, WHENEVER HE GETS UPSET, SMILE TRIES TO ISOLATE HIMSELF.
OH? YEAH.
THIS ONE TIME, I HAD TROUBLE GETTING HIM TO COME OUT OF A BROOM CLOSET

I GUESS NOT EVERYTHING'S COMING UP ROSES FOR THEM EITHER
SMILE DOING HIS SPOILED CHILD THING WITH KOIZUMI
JUST LOVELY
YEAH.
YEAH.
COME ON PEKO TIME TO GET TO THE UNIVERSITY
PRACTICE IS ABOUT TO START
SURE THING

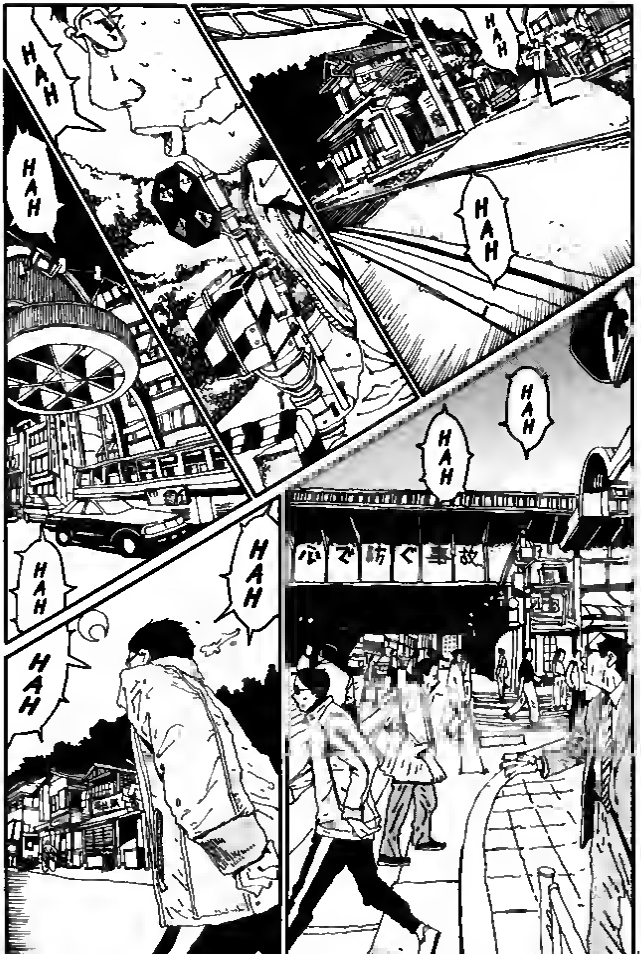
SO OUR CYBORG FINALLY CRACKED?
TRUE...
IT'S PRETTY HARD WORK REPAIRING SUCH A COMPLEX MACHINE.

IT'S NOT LOOKING TOO GOOD FOR THE DUO THESE DAYS..
PARENTS ARE JUST SO HELPLESS WHEN IT COMES TO THEIR CHILD PRODIGY
OH YEAH
.....

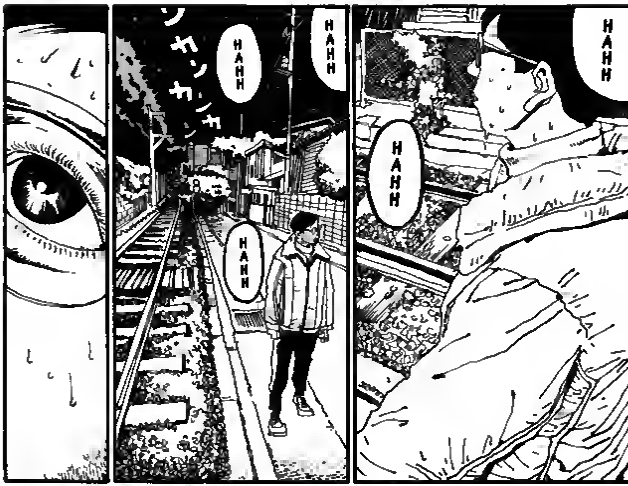
11

HMMM
HAH
HAH

HAH
HAH
HAH
HAH
HAH
HAH
HAH
HAH
HAH
HAH
HAH
HAH


HAH
HAH
HAH

HAH
HAH
HAH
HAH
HAH
HAH
HAH
HAH
HAH
HAHH
HAHH
HAH
HAH
HAHH


HAHH
HAHH
HAHH
HAHH
HAHH
15

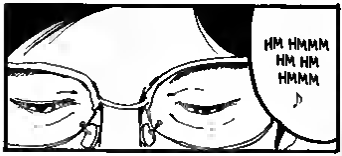
THIS IS RIDICULOUS

WHAT THE HELL AM I DOING?
WHERE AM I?

16

♫ HMM HM HM HMMM ♪ HM HMM HMM ♫ ♪
CAMP

DA DA DA DA DAHHH HM HMMM
HM HM HMMM HM HMMM
DUM DA DAH


HM HMMM HM HM HMMM

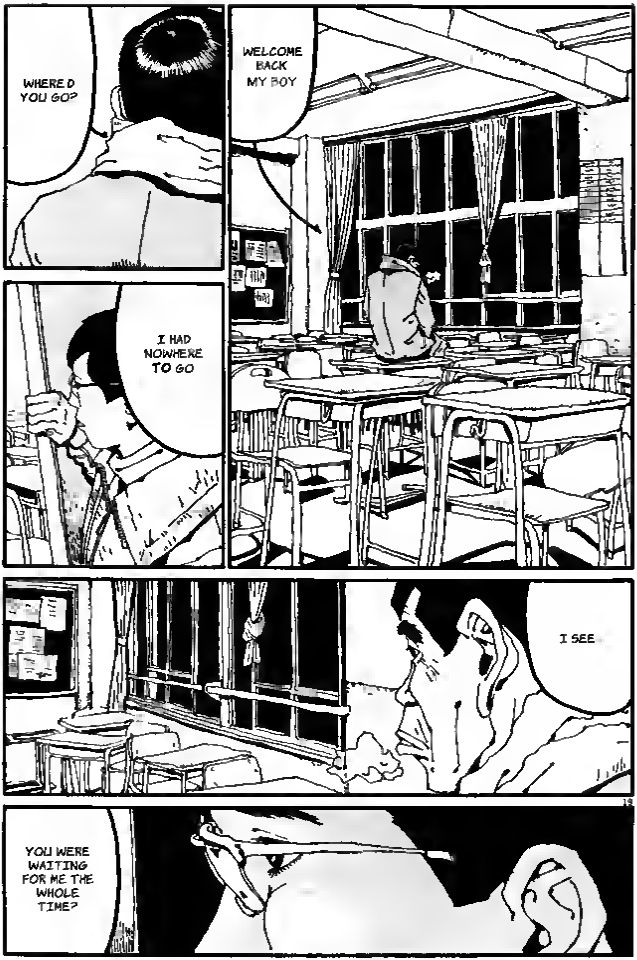
DA DA DA DA DUM DA DAHH HM HMMMM
.....

HMMM HM HM HM HMMMM HM HMM HMM

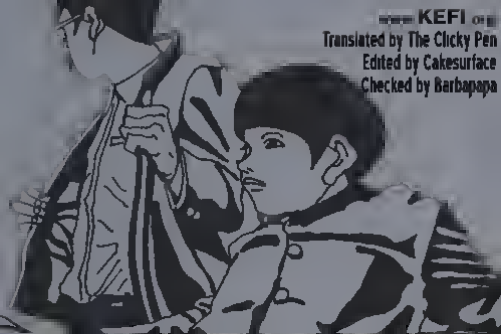
17

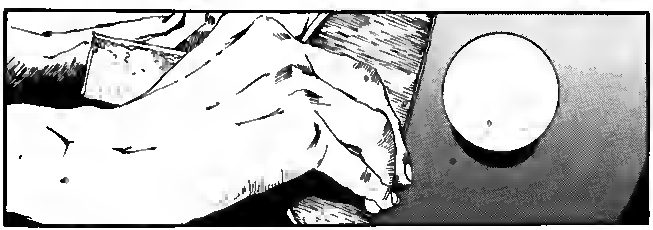
食堂
DA DUMMM HMM HM HM DA DA DAH

CLICK
SQUEAK
!?
TAP
TAP
AH...
ガラッ

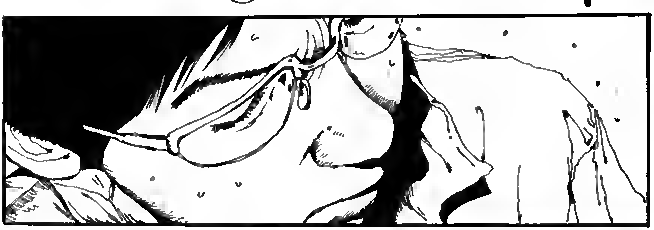

WHERE D YOU GO?
WELCOME BACK MY BOY
I HAD NOWHERE TO GO
I SEE
YOU WERE WAITING FOR ME THE WHOLE TIME?

YOU'VE BEEN WARNED
DO THIS AGAIN AND YOU WILL GET HIT
……
ガラガラ
A COACH'S JOB ISN'T POSSIBLE WITHOUT THE PRESENCE OF HIS PLAYER…
IT'S LIKE I'VE ALREADY TOLD YOU…
VERY GOOD
GOOD!
THCK
YES, MY COACH
DO YOU UNDERSTAND, MR. TSUKIMOTO?


KEFI
Translated by The Clicky Pen
Edited by Cakesurface
Checked by Barbapapa



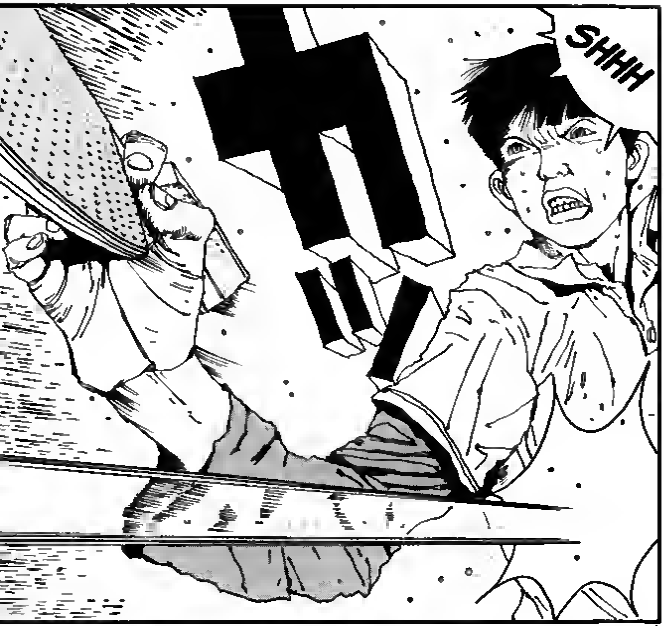
Chapter 35 ◉ Secret Technique



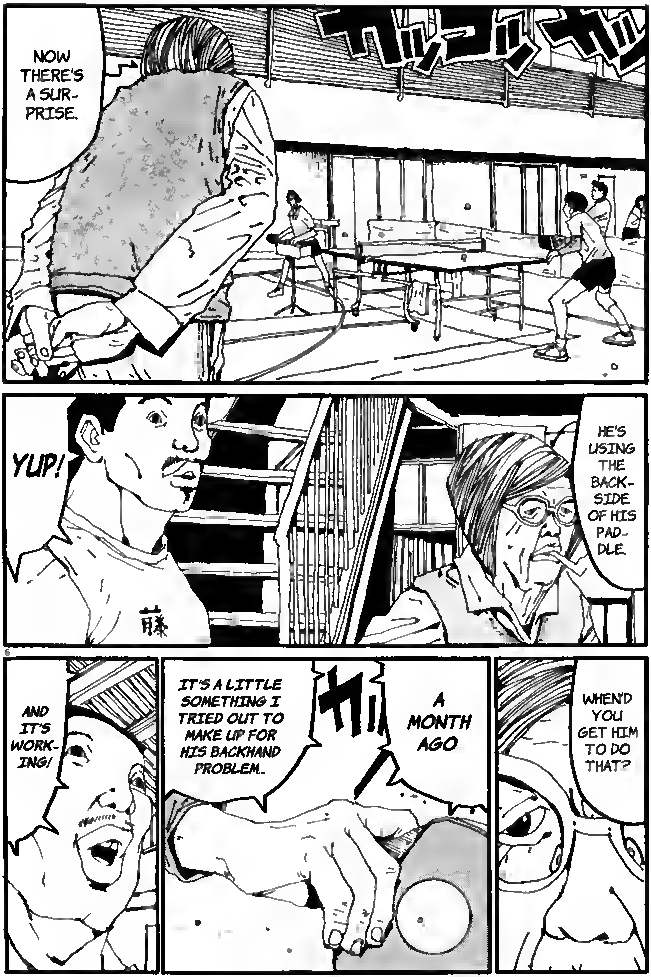
WINTER VACATION

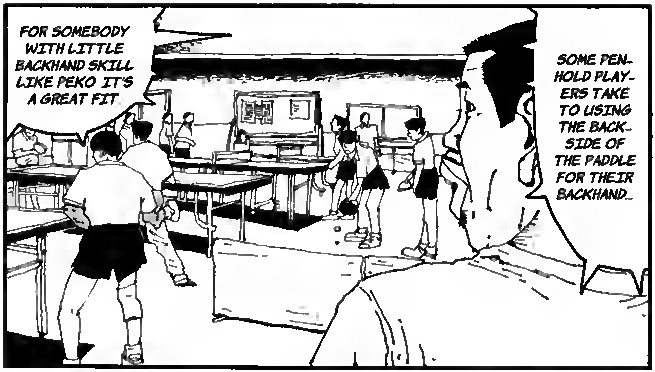
NOT REALLY, NO...
YOU DON'T FIND IT TOO TOUGH TRAINING EVEN DURING WINTER VACA-TION?
WHY?
I HAVE NOTHING ELSE TO DO...
YES
YOU DON'T MIND? ARE YOU SURE?
I DON'T HAVE ANY
HOW ABOUT A FRIEND YOU COULD GO PICK-ING UP GIRLS WITH?
NO, I DON'T
YOU DON'T HAVE. SAY A GIRLFRIEND YOU COULD GO ON A DATE WITH?
HMMM...

...
A DATE.
GASP
WHAT WITH YOU?
HOW ABOUT WITH ME?
WELL THEN, MR. TSUKIMOTO...
カ ン


SHHH

WELL I'LL BE DAMNED

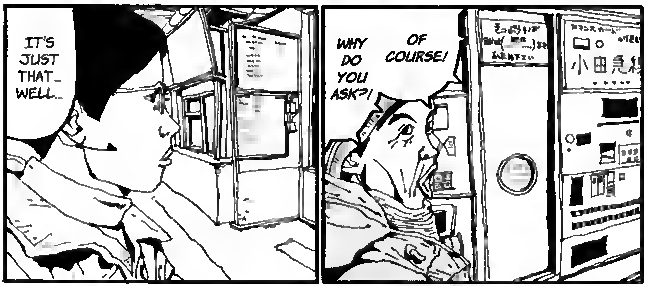

NOW THERE'S A SURPRISE.
YUP!
HE'S USING THE BACKSIDE OF HIS PADDLE.
AND IT'S WORKING!
IT'S A LITTLE SOMETHING I TRIED OUT TO MAKE UP FOR HIS BACKHAND PROBLEM.
A MONTH AGO
WHEN'D YOU GET HIM TO DO THAT?

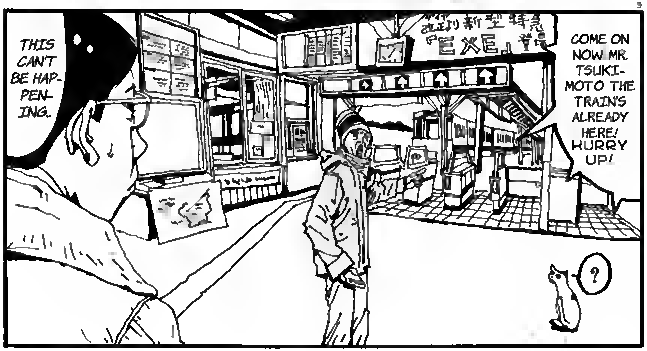

FOR SOMEBODY WITH LITTLE BACKHAND SKILL LIKE PEKO IT'S A GREAT FIT
SOME PEN-HOLD PLAY-ERS TAKE TO USING THE BACK-SIDE OF THE PADDLE FOR THEIR BACKHAND...

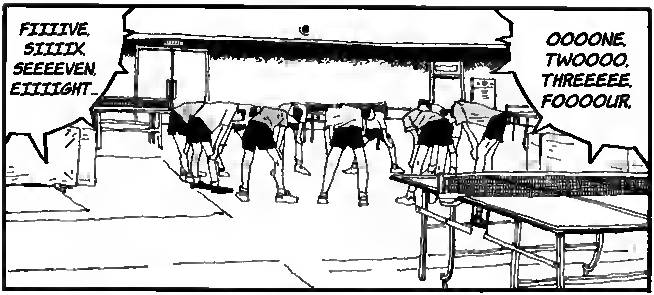
HN/
HAS HE GOTTEN THROUGH A FULL MATCH WITH THAT HEAVY PIECE OF SHIT OF A PADDLE YET?
IT LOOKS LIKE HIS HITS STILL LEAVE A LOT TO BE DESIRED TOO...
...IT'S A GAMBLE NEVER-THELESS...
COACHING HIM HAS GIVEN ME CONVIC-TION!!
BUT STILL, MOMMA.
...
...
BESIDES HE'S ONLY BEEN HIT-TING HALF VOLLEYS. SO I CAN'T SEE IT BEING OF ANY USE IN VARYING HIS PLAY DURING THE TOUR-NAMENT
NOPE. 20 MINUTES IS HIS LIMIT!

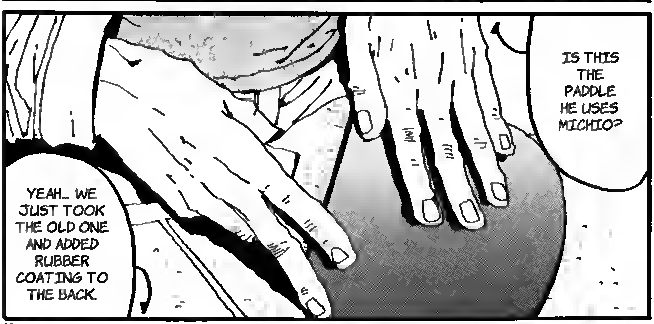
I JUST KNOW HE'LL GET THE BACKSIDE DOWN PAT...
NOBODY IN THE CLUB IS ABLE TO BEAT HIM ANYMORE.
HE HAS A GIFT
THERE'S SOMETHING SPECIAL ABOUT HIM.
ゴッ
SQUEAK
AND IF THERE'S ANYBODY WHO CAN MASTER BOTH SIDES IT'S HIM!
カッ

TOO EXPEN-SIVE!!
450 YEN TO GO TO YOMIURI-LAND?! I DON'T THINK SO!!
ARE WE REALLY GOING THERE, COACH?
LIMMM


IT'S JUST THAT... WELL...
WHY DO YOU ASK?!
OF COURSE!

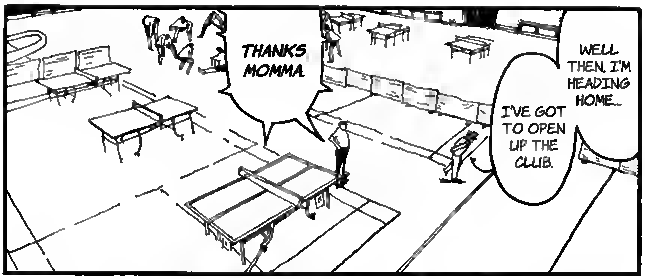

THIS CAN'T BE HAP-PEN-ING.
COME ON NOW, MR. TSUKI-MOTO THE TRAINS ALREADY HERE! HURRY UP!
?

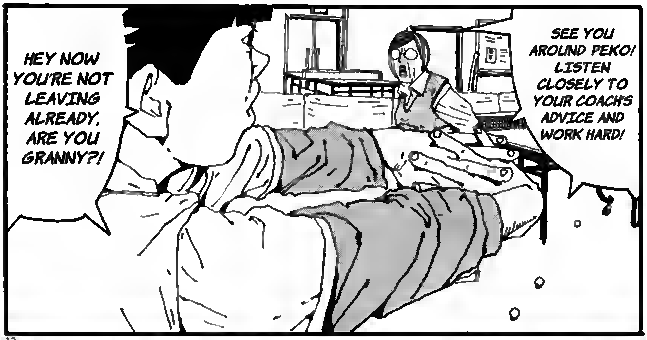

FIIIIVE.
SIIIIX.
SEEEEVEN.
EIIIIGHT.
OOOONE.
TWOOOO.
THREEEEE.
FOOOOUR.

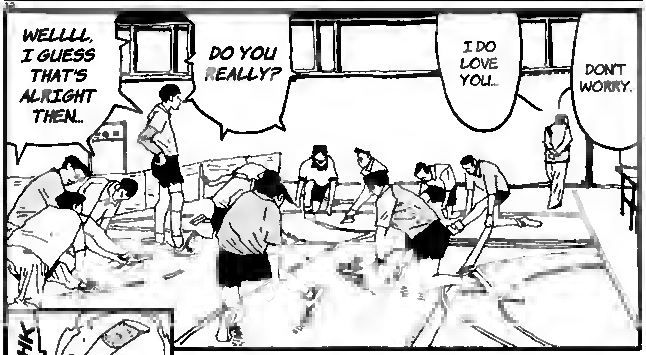

IS THIS THE PADDLE HE USES MICHIO?
YEAH.. WE JUST TOOK THE OLD ONE AND ADDED RUBBER COATING TO THE BACK.

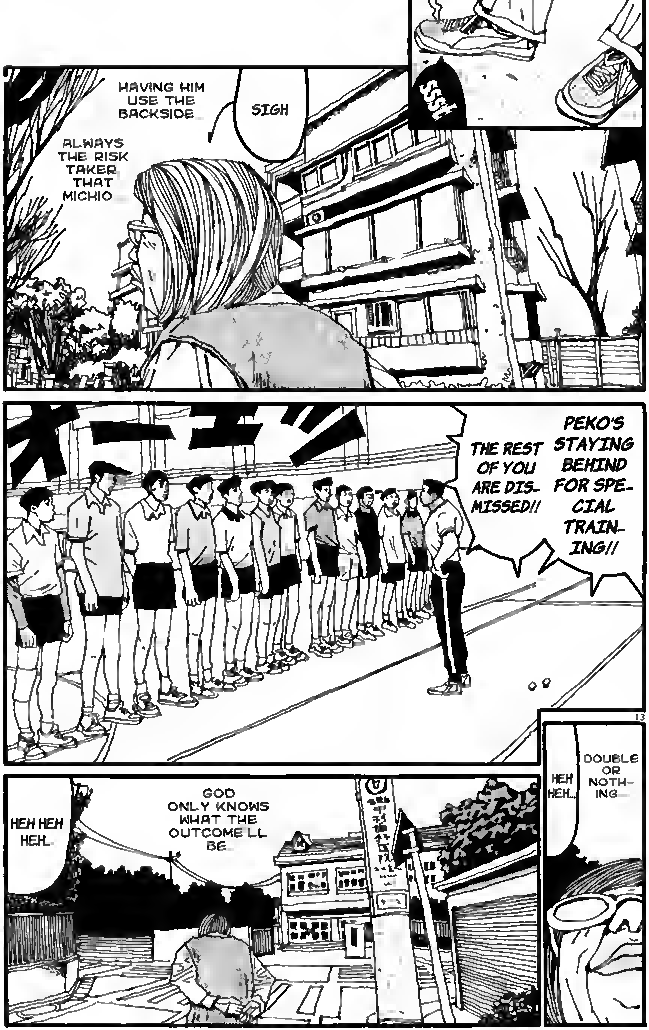
GOT IT.
GET HIM A CARBON PADDLE INSTEAD SOMETHING UNDER 70 G
STILL A TAD TOO HEAVY

Five
seven
eight
six
OH.. WHAT THE KNEE PAD? HE WAS JUST FEELING A SLIGHT DIS-COMFORT..
BUT HE SAYS IT'S NOTHING BIG SO THERE ISN'T ANY-THING TO WORRY ABOUT
HIS RIGHT KNEE. THAT'S WHAT WOR-RIES ME..
AND THEN THERE'S THAT..
HM?
藤木
...
...
...
GOT IT
HE MAY BE TAL-ENTED BUT DON'T FORGET THAT HE'S A STUDENT AND IS STILL GROWING
WELL KEEP AN EYE ON IT ANYWAY
GOOD
山勝

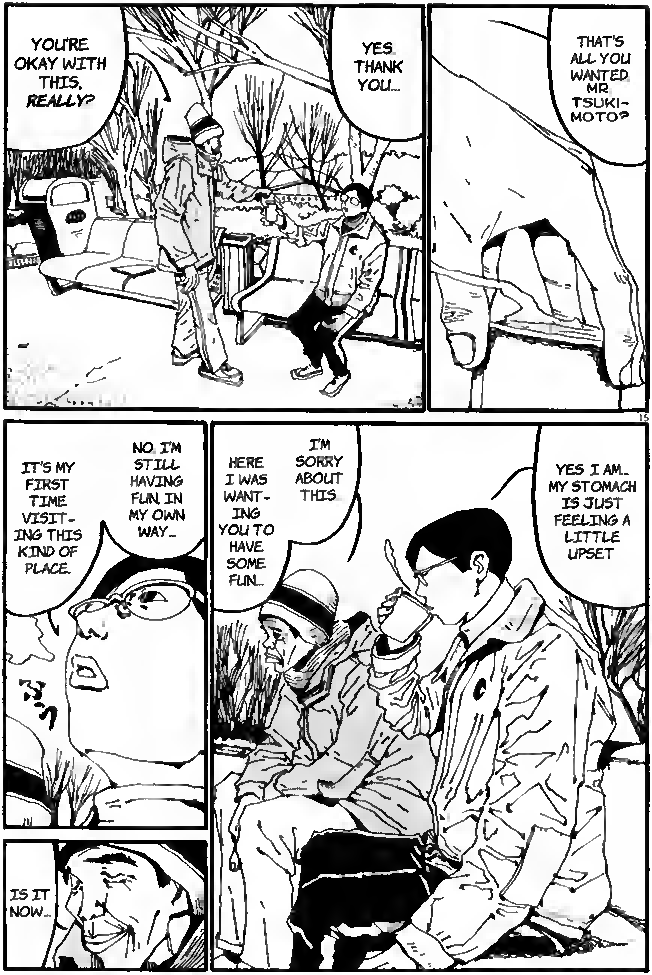

THANKS MOMMA.
WELL THEN, I'M HEADING HOME..
I'VE GOT TO OPEN UP THE CLUB.

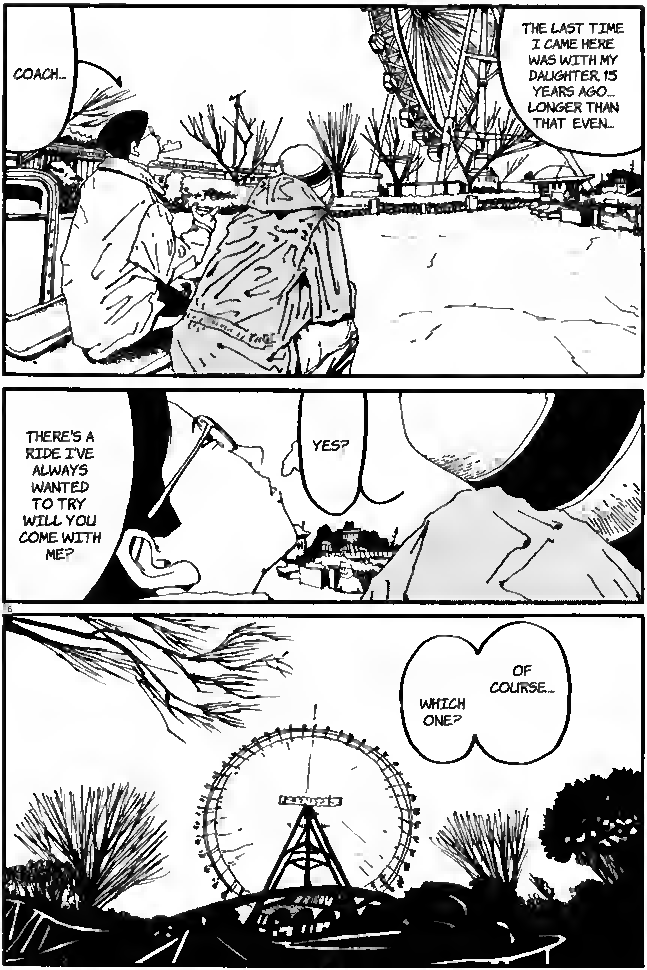

HEY NOW YOU'RE NOT LEAVING ALREADY, ARE YOU GRANNY?!
SEE YOU AROUND PEKO! LISTEN CLOSELY TO YOUR COACHS ADVICE AND WORK HARD!


WELLLL, I GUESS THAT'S ALRIGHT THEN..
DO YOU REALLY?
I DO LOVE YOU..
DON'T WORRY.
TSHIK


ALWAYS THE RISK TAKER THAT MICHIO
HAVING HIM USE THE BACKSIDE
SIGH
THE REST OF YOU ARE DIS-MISSED!!
PEKO'S STAYING BEHIND FOR SPE-CIAL TRAIN-ING!!
13
DOUBLE OR NOTH-ING...
HEH HEH...
GOD ONLY KNOWS WHAT THE OUTCOME'LL BE...
HEH HEH HEH...

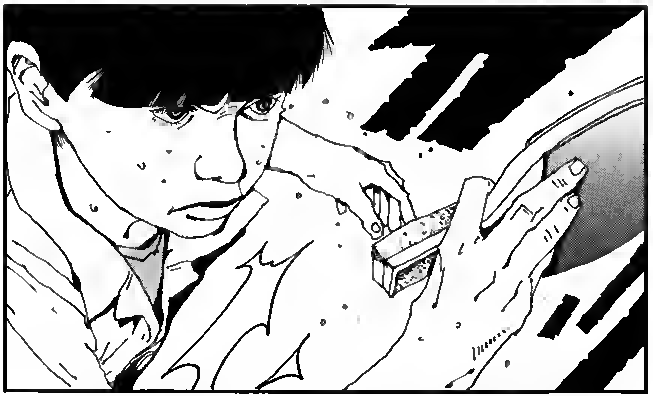
WHEN YOU'RE HAVING FUN, LAUGH! HAHA HAHA...
WHAT'S WRONG MR. TSUKIMOTO? ISN'T THIS FUN?
WHEN I'M HAVING FUN, I'LL LAUGH.
ARE YOU SURE THAT THIS ISN'T A LITTLE FORCED?
ゴウン
ゴウン
ゴウン
HAHAHA... THAT'S TRUE. CAN'T ARGUE WITH THAT! HAHAHAHA...
YOU'RE RIGHT...


YOU'RE OKAY WITH THIS, REALLY?
YES, THANK YOU...
THAT'S ALL YOU WANTED, MR. TSUKIMOTO?
IT'S MY FIRST TIME VISITING THIS KIND OF PLACE.
NO, I'M STILL HAVING FUN IN MY OWN WAY...
HERE I WAS WANTING YOU TO HAVE SOME FUN...
I'M SORRY ABOUT THIS
YES I AM... MY STOMACH IS JUST FEELING A LITTLE UPSET
IS IT NOW...

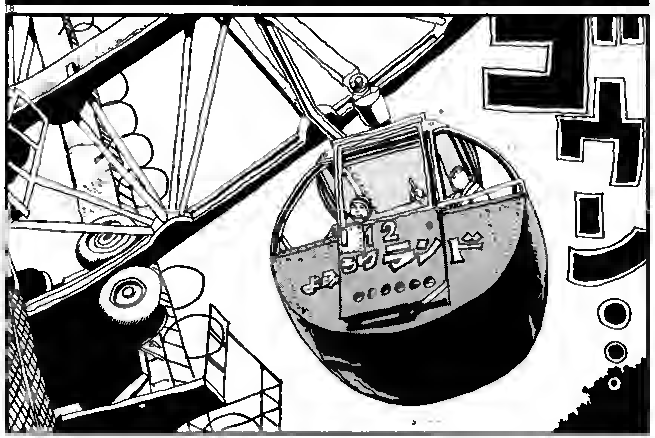

COACH...
THE LAST TIME I CAME HERE WAS WITH MY DAUGHTER 15 YEARS AGO... LONGER THAN THAT EVEN...
YES?
THERE'S A RIDE I'VE ALWAYS WANTED TO TRY WILL YOU COME WITH ME?
OF COURSE...
WHICH ONE?

YOUR FOOT-WORK, YOUR FOOT-WORK!
COME ON. YOU'RE SLOW. TOO SLOW...
KIH!
GOOD!!
LIMBER UP THAT WRIST GOOD...
THAT'S IT, PEKO. KEEP IT UP!

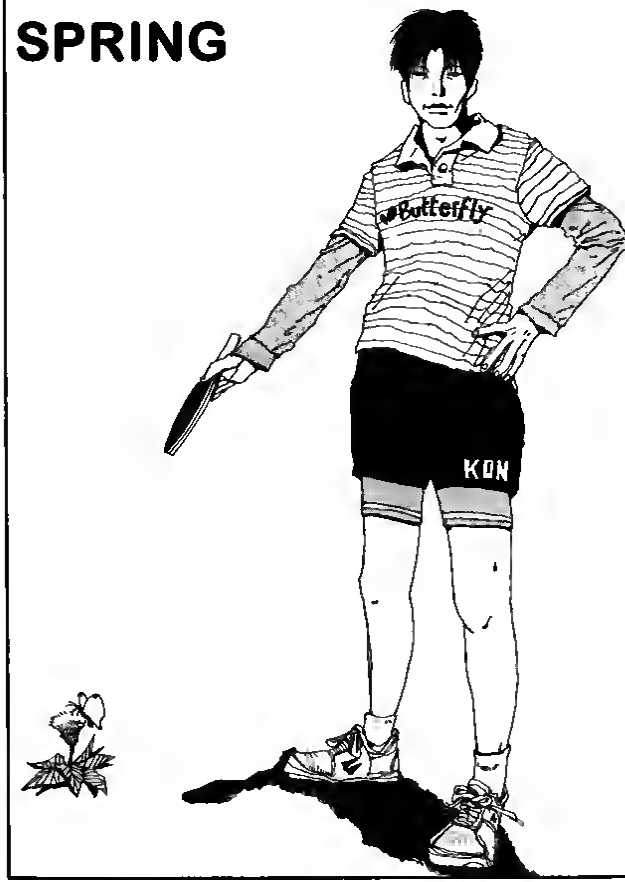
5 MORE MONTHS...



UNTIL THE HIGH SCHOOL PRELIMINARIES.

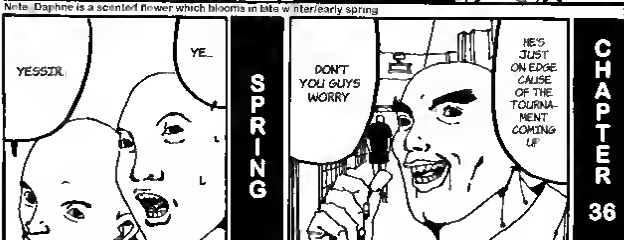


CHAPTER 36
SPRING



KAIO HIGH
I TOLD YOU THERE WAS GOING TO BE A MEETING AT 6 DIDN'T I?
WE'RE SORRY!! FORGIVE US WE BEG OF YOU!!
BUT YOU WERE JUST TOO BUSY OFF IN YOUR ROOM PLAYING MARIO KART
.....
SNIFF...
WE WERE LED TO BELIEVE... THAT UH IT WAS GOING TO BE AN ORDINARY MEETING...
SHUT UP... STUPID.

Note: Daphne is a scented flower which blooms in late winter/early spring



WE MUST MAKE THE TOP 4 PLACES OURS ONCE AGAIN THIS YEAR!
THE MEN'S SINGLES PRELIMINARY TOURNAMENT IS GETTING CLOSER AND CLOSER..

SFX Yessir

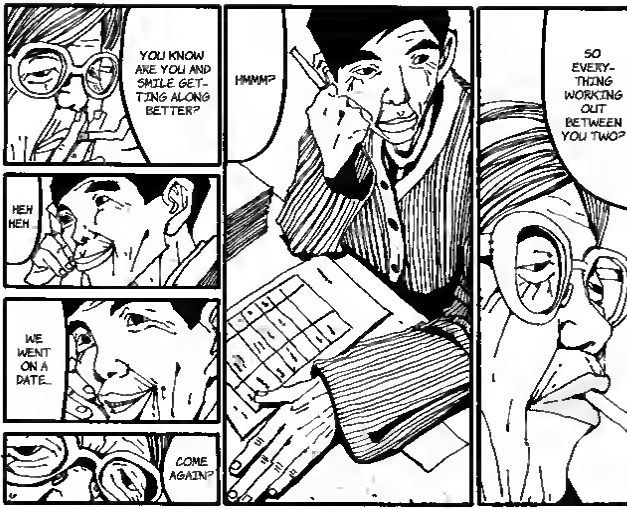
SO STAY ON YOUR GUARD GOT THAT?
HOWEVER WHILE IT MAY ONLY BE THE PRELIMINARIES, SOME OF THE MORE DANGEROUS PLAYERS LIKE KATASE'S TSUKIMOTO OR TSUJIDO'S KON ARE WITHIN OUR BRACKET

TSUJIDO HIGH
OOH!
カッ
WELL OBVIOUSLY GIVEN HOW MANY SHOTS YOU TOOK, DUMBASS!
I HIT IT! DIDJA SEE THAT ONE, MAN?!
AH..
MY TURN NOW
YEAH, SURE. OUT OF THE WAY DUMBASS
WHO'RE YOU CALLIN' A DUMBASS? I REALLY DID AIM FOR IT... I SWEAR

THAT NOT GOOD PRACTICE !
HEY. WHAT YOU GUYS DOING?!
6
TO DO THIS, 3000 YEARS TOO SOON
COME ON.
KIMURA, DO SERVE PRACTICE.
DOING THAT NO GOOD I TELL YOU MANY TIMES..
CHECK IT OUT WENGA. I HIT ONE..

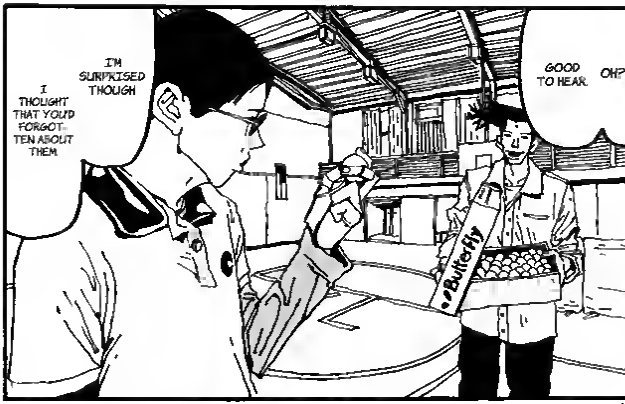
KIMURA. DO GOOD SERVES AND YOU BECOME GOOD PLAYER. REALLY
MAN. HOW MANY REINCARNATIONS WILL THAT TAKE ME?!
THAT'S 30 CENTURIES //
WHA-
THAT NO
AND THEN I'LL BECOME AS GOOD AS YOU?
SERIOUSLY?!
PRACTICE PRACTICE PRACTICE!
EVERYONE! BREAKTIME OVER!
HAHAHA. YOU TOOL.
DID YOU HEAR THAT?

KATASE HIGH
SO HOSHINO'S STILL PLAYING TABLE TENNIS.
IS THAT SO.
HEH HEH. WERE YOU NOW?
YOU GAVE UP ON HIM, SO I WAS STUCK PICKING UP THE PIECES.
THEY WON'T HAVE ANY OBJEC-TIONS OVER THIS
IT'S NOTHING ODDLY ENOUGH. HE'S ALREADY GOT THE TRUST OF THE WHOLE TEAM
THANKS FOR DOING THIS
I GUESS I'LL SIGN HIM UP TOO THEN.
ALRIGHT THEN


YOU KNOW ARE YOU AND SMILE GET-TING ALONG BETTER?
HMMM?
SO EVERY-THING WORKING OUT BETWEEN YOU TWO?
HEH HEH
WE WENT ON A DATE...
COME AGAIN?

BAH!
ALRIGHT ALRIGHT ENOUGH ALREADY
TO YOMIURILAND WE WENT ON THE SKY SHUTTLE. AND OH, THE FUN WE HAD...

GOOD
TAP
THESE BALLS ARE PRETTY DECENT OHTA
GOOD

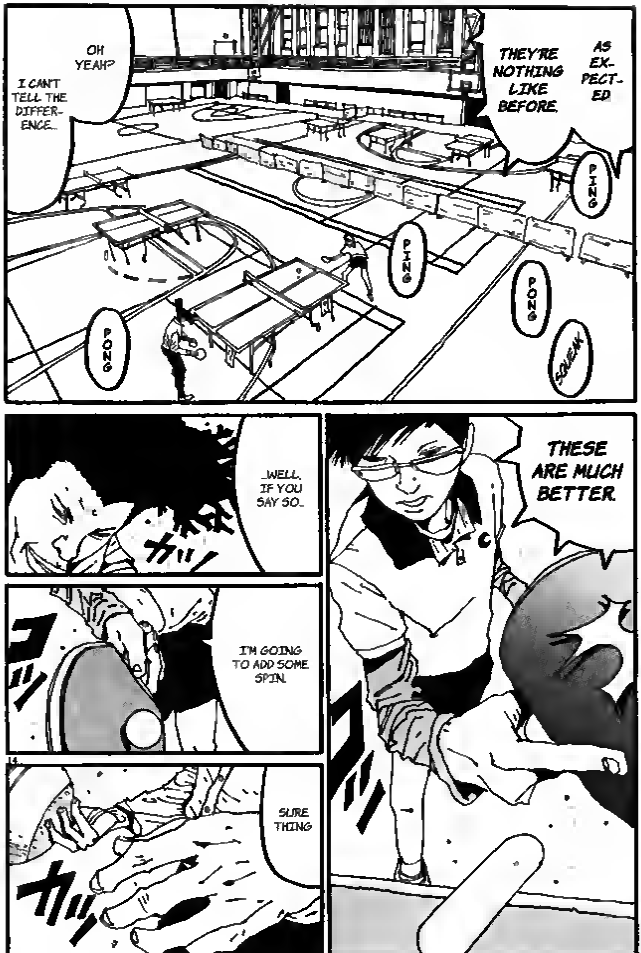

I THOUGHT THAT YOU'D FORGOTTEN ABOUT THEM
I'M SURPRISED THOUGH
GOOD TO HEAR
OH?
Butterfly

11

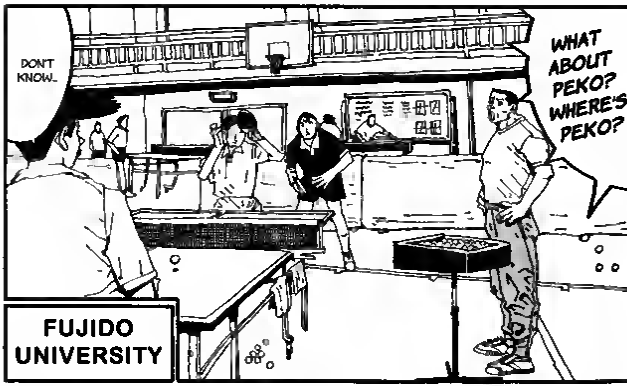
HUHP!
I'D LIKE TO TRY THEM OUT LET'S PLAY
YOU SHOULD PROBABLY ASK THE OLD MAN INSTEAD... I'M NOT REALLY YKNOW...
HE'S BUSY AT THE MOMENT
HE HAS A GUEST
ゴッ
JUST TO SEE..
BUT MY UNIFORM...
PLUS I DIDN'T KNOW HOW TO ORDER 'EM HEHE
BACK THEN IT WAS THE END OF THE YEAR SO YOU KNOW OUR CLUB BUDGET WAS SPENT...

YEAH. WHAT?
I'VE GOT A QUESTION FOR YOU MRS TAMURA.
WHAT'RE YOU GOING ON ABOUT?
BAH
HE'LL BEAT TSUKIMOTO?
WHAT ARE THE ODDS THAT IN THE NEXT TOURNAMENT...
THAT HOSHINO WITH THE BOWL CUT...
YOU DIDN'T ANSWER MY QUESTION, TAMURA.
I MEAN AFTER ALL YOU ABANDONED HIM, RIGHT?
I DON'T CARE MUCH FOR TALKING NUMBERS
FAIR ENOUGH

THAT MUCH I KNOW
BUT HE HAS GREATER POTENTIAL THAN KAIO'S KAZAMA KYUICHI DOES.
WHACK
NO KIDDING?


OH YEAH?
I CAN'T TELL THE DIFFERENCE.
PONG
PING
AS EXPECTED
THEY'RE NOTHING LIKE BEFORE.
PING
PONG
SQUEAK
...WELL, IF YOU SAY SO..
THESE ARE MUCH BETTER.
I'M GOING TO ADD SOME SPIN.
14
SURE THING

THESE REALLY ARE GOOD
THEY'RE NOTHING LIKE BEFORE!
ガッ
……
ガッ
ムラ

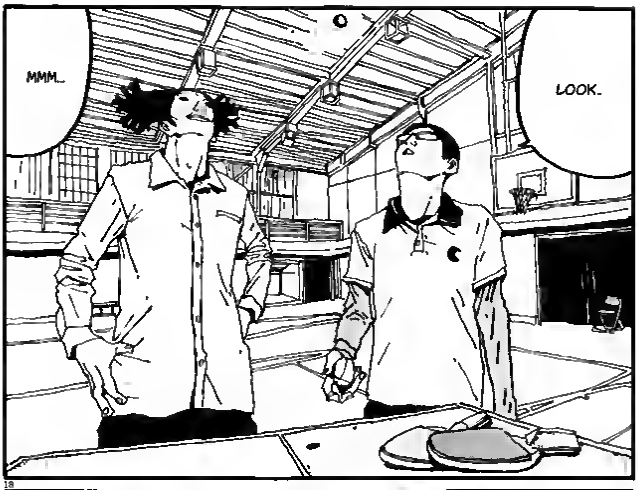

DON'T KNOW..
WHAT ABOUT PEKO? WHERE'S PEKO?
FUJIDO UNIVERSITY

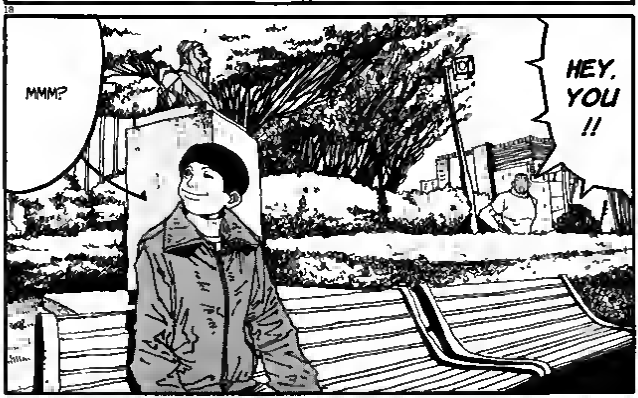
EVERY BREAK HE GOES WANDERING AROUND CAMPUS TO DO WHAT HE CALLS EXPLORING
WELL, YOU SEE...
PSH!
ZZZZ
WHAT DO YOU MEAN, YOU DON'T KNOW?!

ズコー
GOD, HE'S STILL SUCH A CHILD...

I BELIEVE THAT WITHOUT THE LOYAL SUPPORT OF MY FANS THIS VICTORY COULD NOT HAVE BEEN MADE POSSIBLE!
YES
NATURALLY. IT IS THE REBIRTH OF JAPAN THE PING PONG NATION! FURTHERMORE...
WHAT'S MY DREAM, YOU ASK?
I HOPE TO ONE DAY STAR IN ONE OF CALBEE'S TV ADS!
HN?!
17

Note Calbee is a Japanese snack food manufacturer



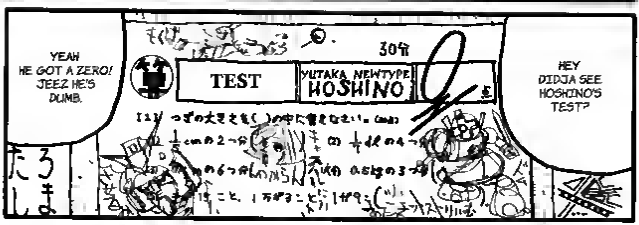


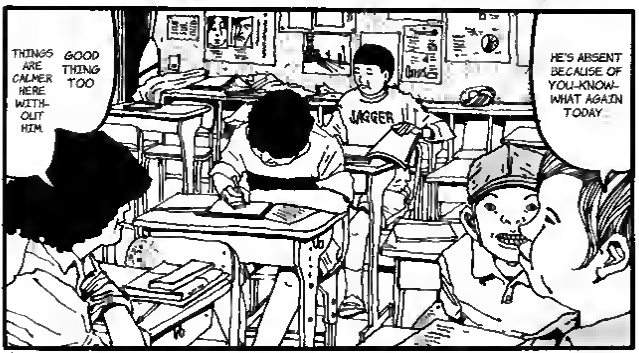
TWO MORE MONTHS UNTIL
THE TOURNAMENT PRELIMINARIES.

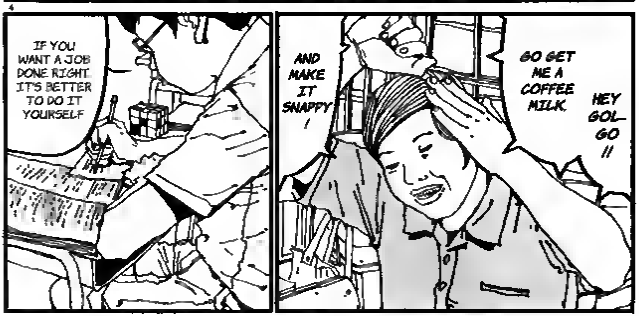
CHAPTER 37:ENTER THE HERO

CHAPTER 37
ENTER THE HERO
FROM PLANET PING PONG, I COME!
ZOOOOM!

1989

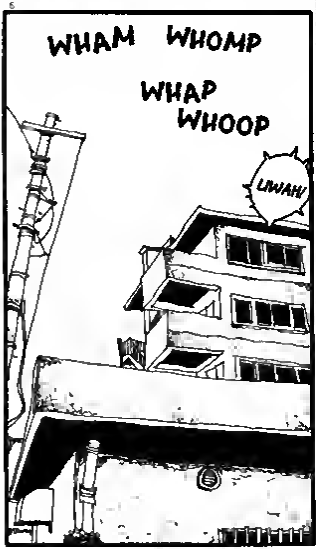

YEAH HE GOT A ZERO! JEEZ HE'S DUMB.
30点
TEST
YUTAKA NEWTYPE HOSHINO
HEY DIDJA SEE HOSHINO'S TEST?


THINGS ARE CALMER HERE WITH-OUT HIM.
GOOD THING TOO
JAGGER
HE'S ABSENT BECAUSE OF YOU-KNOW-WHAT AGAIN TODAY...


IF YOU WANT A JOB DONE RIGHT, IT'S BETTER TO DO IT YOURSELF
AND MAKE IT SNAPPY!
GO GET ME A COFFEE MILK.
HEY GOL GO!!

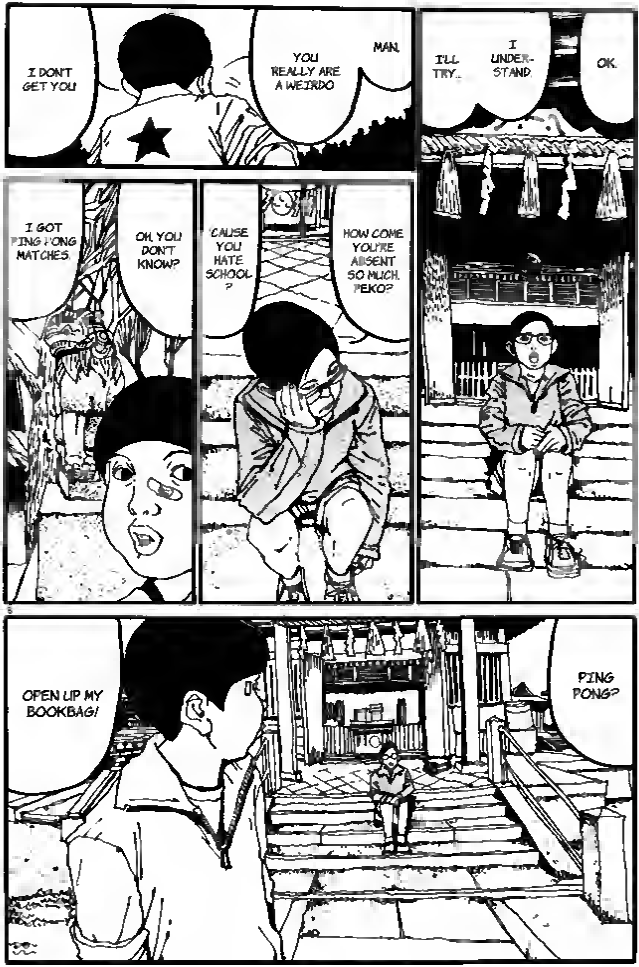
ACK!
UH OH
WHAT WAS THAT. TOUGH GUY? HOW DARE YOU TALK BACK WHEN HOSHINO ISN'T AROUND!
SHUT UP SHUT UP SHUT UP HOSHINO'S HERE...
GET A MOVE ON OR I SWEAR TO GOD I'LL LOCK YOU IN AGAIN!

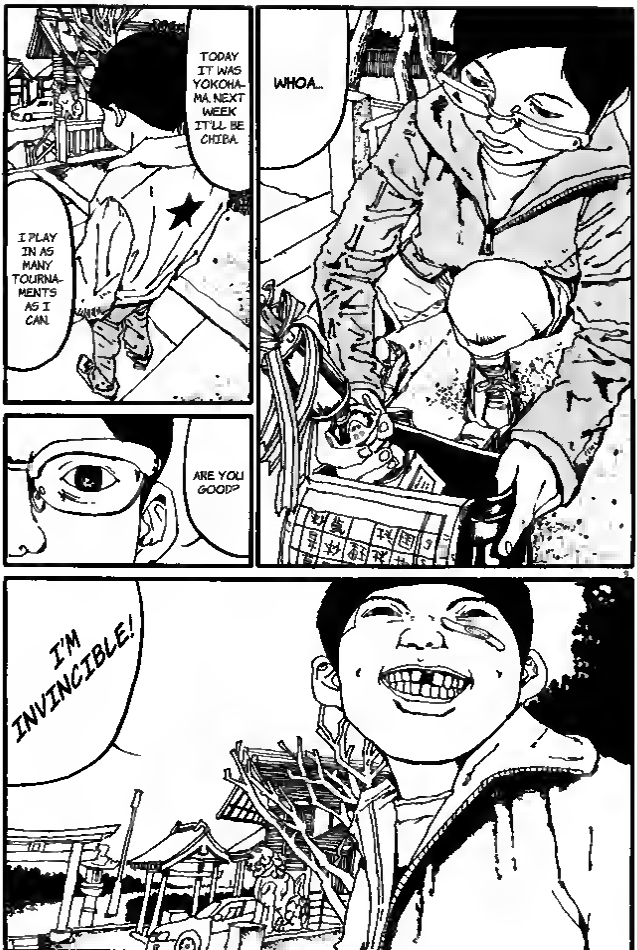
I DIDN'T-
WAIT DON'T!
EEEP!


WHAM
WHOMP
WHAP
WHOOP
UWAH!

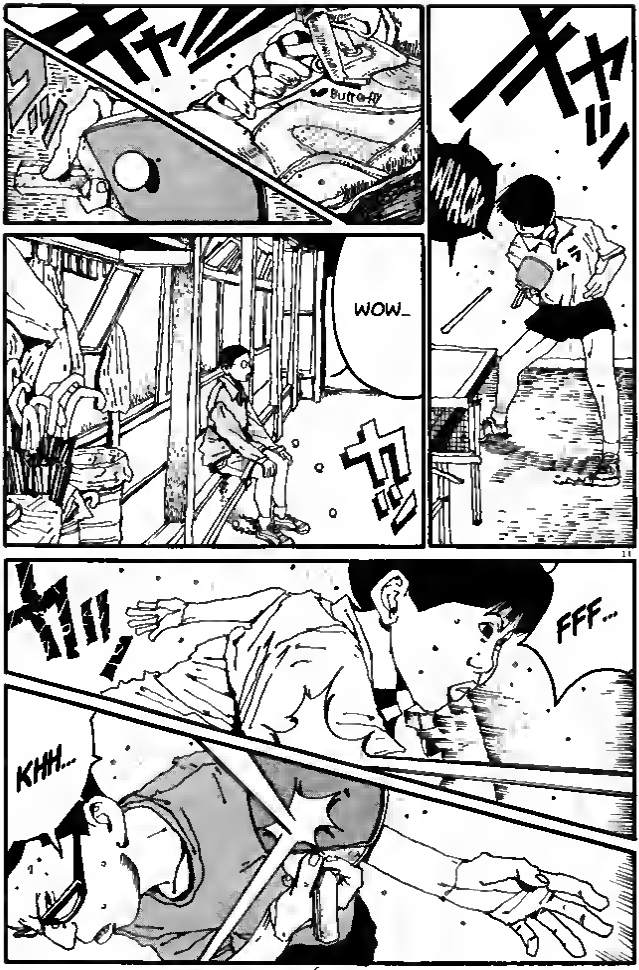
HIYOOOO!
THANK YOU VERAY MATCH !!

WHY DYOU ALWAYS GOTTA BOTTLE EVERYTHING UP?
I DON'T MEAN TO SOUND LIKE THEM. BUT C'MON...
.....
WHEN SOMETHING ANNOYS YOU GET ANGRY! WHEN SOMETHING'S FUNNY LAUGH!
SOMETIMES IT GETS ON EVEN MY NERVES WHEN I'M WITH YOU...


I DON'T GET YOU
YOU REALLY ARE A WEIRDO
MAN.
I'LL TRY..
I UNDER-STAND
OK.
I GOT PING PONG MATCHES.
OH, YOU DON'T KNOW?
CAUSE YOU HATE SCHOOL?
HOW COME YOU'RE ABSENT SO MUCH, PEKO?
OPEN UP MY BOOKBAG!
PING PONG?


TODAY IT WAS YOKOHAMA. NEXT WEEK IT'LL BE CHIBA.
I PLAY IN AS MANY TOURNAMENTS AS I CAN.
WHOA...
ARE YOU GOOD?
I'M INVINCIBLE!

カッ
コッ
カッ
コッ
カッ
SHH!
カッ★タムラ

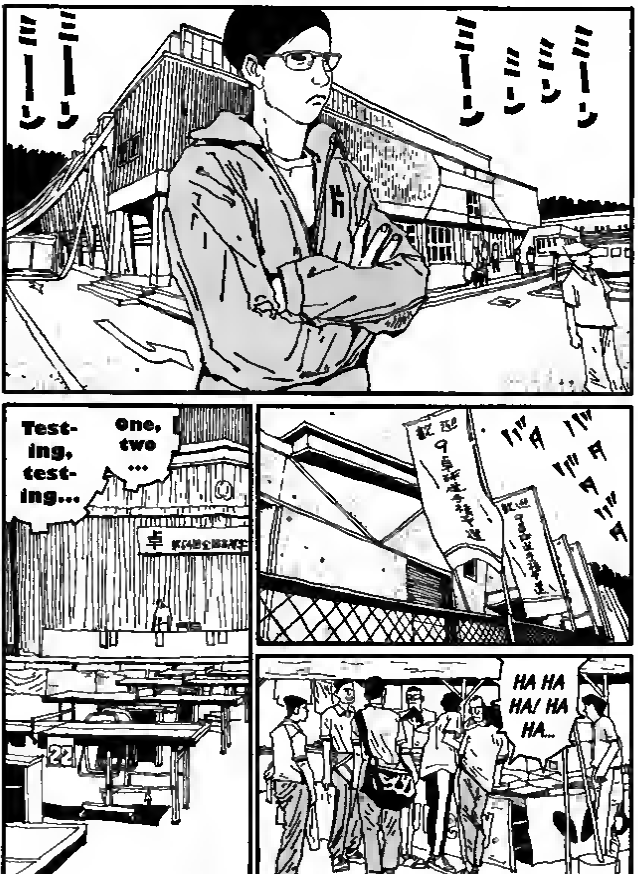

キャッ
WHACK
キャッ
WOW_
11
FFF...
KHH...

SHUT UP ALREADY
UGH...
OOOH THAT'S A REAL SHAME, DEMON! BETTER LUCK NEXT TIME!
NYA HA HA!
HUH...?
C'MERE, TSUKI-MOTO
HAH
HAH
HAH
HAH

GET OVER HERE! LET'S PLAY!
NO THANKS
JUST WATCHING IS INTERESTING ENOUGH...
PSH!
THAT'S THE POINDEXTER FROM CLASS 3, ISN'T IT?
WHAT THE HELL'S HE DOING HERE?
JUST WATCHING ISN'T ENOUGH TO UNDERSTAND THIS KINDA STUFF...
IT'S NOT LIKE A MATH TEST
BUT..

I'LL TEACH IT TO YA.
...OK.

1997



WHAT'S HE DOING OVER THERE?
WOW THAT'S KATASE'S TSUKIMOTO ALRIGHT
HEY THAT'S MAKOTO TSUKIMOTO ISN'T IT?
.....
HEH...
OHH OVER THERE?
THAT'S THE TSUKIMOTO MAN. THE ONE FROM KATASE!

16

ミーン
ミンミンミンミーン
ツツツツオーツツツツツツオーツ
YOU'RE LATE, PEKO
WASSUP GIRL FRIEND!

THE HIGH SCHOOL MEN'S SINGLES PRELIMINARIES BEGIN.

CHAPTER 38
LET'S PLAY PING PONG

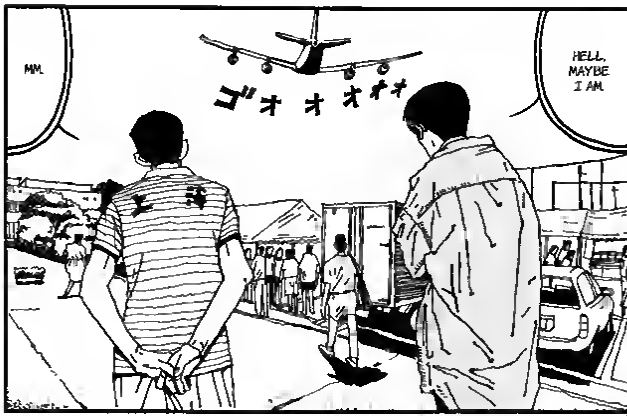
GET A LOAD OF THOSE HEADS
OH GOD HERE THEY ARE.
LAST TIME THEY PLACED IN ALL FOUR OF THE TOP POSITIONS.
I WONDER IF IT'LL HAPPEN AGAIN THIS YEAR...
KATASE HIGH'S FAMOUS TSUKIMOTO
I DUNNO MAN. THIS YEAR THERE'S THAT OTHER GUY YOU KNOW...

THEY SAY THAT HE'S BEEN PLAYING AGAINST NOTHING BUT CHOPPERS FOR THE PAST 3 MONTHS JUST TO BEAT TSUKIMOTO
SPEAKING OF TSUKIMOTO HAVE YOU HEARD THE LATEST ON RYUICHI KAZAMA?
3
BIG BOY

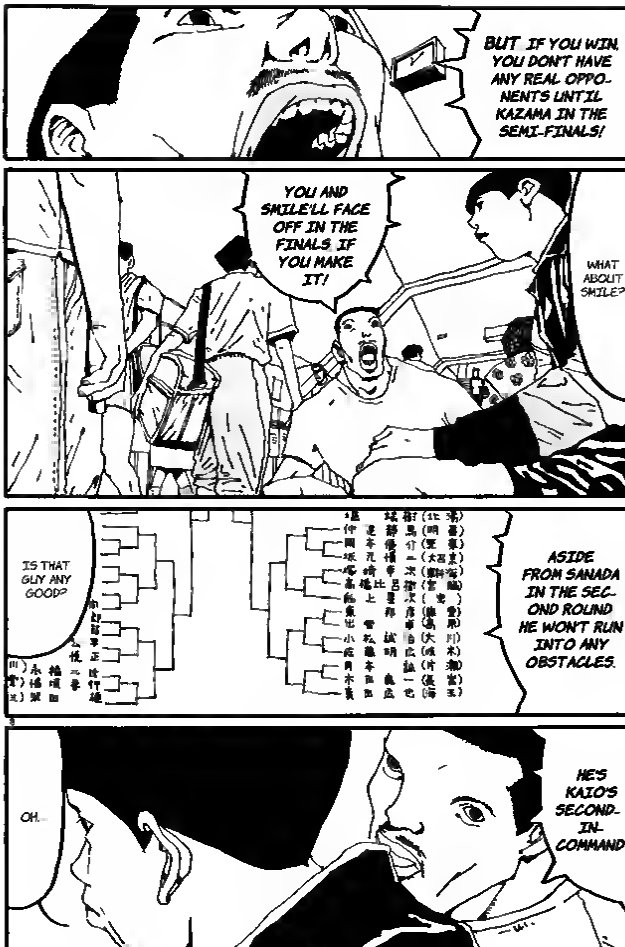
'SCUSE ME.
COMING THROUGH..
PARDON ME.
YO MOMMA!
I WENT TO CHECK OUT THE TOURNAMENT BRACKETS!
MUCH OBLIGED
WHERE'D SMILE GO?!
HE WENT TO THE GYM WITH KOIZUMI
AW DAMN! I WAS GONNA WISH HIM LUCK.
SO ANYWAY HOW DO THEY LOOK?
WHAT?
THE TOURNAMENT BRACKETS.

GUESS WHO YOUR OPPONENT IS FOR THE FIRST ROUND!
HEY. PEKO!!
I'UNNO
JUST SPIT IT OUT!
WELL, I GUESS THEY'RE NOT EXACTLY THE GREAT-EST..
HMMM
5
ゴオオオオ
WENGA KON!

コルオオオオ
HUH?
WHAT'S WRONG WENGA?
HA- HAHAHA-
HAH!
HOMESICK?


MM.
ゴオ オオオオ
HELL, MAYBE I AM.

SO I'M UP AGAINST THE CHINESE GUY RIGHT OFF THE BAT_
I SEE_


BUT IF YOU WIN, YOU DON'T HAVE ANY REAL OPPONENT'S UNTIL KAZAMA IN THE SEMI-FINALS!
YOU AND SMILE'LL FACE OFF IN THE FINALS IF YOU MAKE IT!
WHAT ABOUT SMILE?
ASIDE FROM SANADA IN THE SECOND ROUND HE WON'T RUN INTO ANY OBSTACLES.
IS THAT GUY ANY GOOD?
OH...
HE'S KAIO'S SECOND-IN-COMMAND

YOU'VE STILL GOT TIME BEFORE YOUR MATCH!
SAY WHAT ?!
NO SNEAKERS ALLOWED
SLIPPERS AVAILABLE
SEE YA IN A BIT
THANKS, MICHIO
FAIR ENOUGH!
GOING ANY WAY
SHOW 'EM WHAT YOU GOT, PEKO!
ALL RIGHT. GET OUT THERE AND GIVE 'EM HELL!

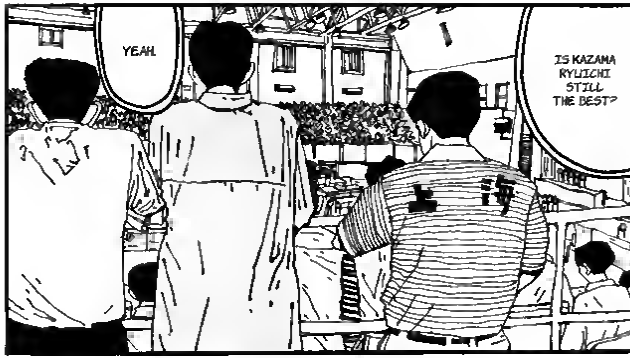
YEAH.
I FIGURED HE'D BE CRUSHED, BUT HE TOOK IT PRETTY WELL, MOMMA.

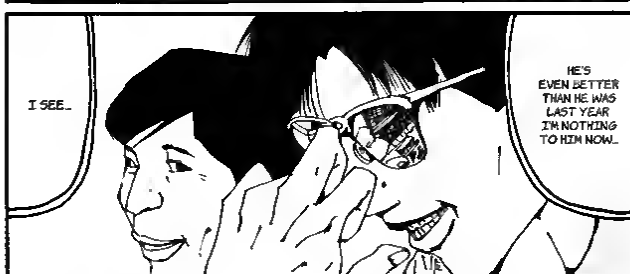
HE'S PREPARED FOR THIS
WHEN YOU'RE AIMING FOR THE TOP YOU'VE GOTTA TAKE ON THE MONSTERS SOONER OR LATER

10

JUST KILL ME NOW... UGH
THINGS COULDN'T GET ANY WORSE! WHY ME?
HOO BOY...

YOU MIGHT NOT BE ABLE TO BELIEVE THIS...
BU MY TEAM HAS GOTTEN PRETTY GOOD
報道部店
OF COURSE, I HAVE BEEN PAMPERING THEM LIKE MY BABIES.
YOU DON'T SAY
THEY'RE GONNA HAVE SOME TROUBLE IN SINGLES...
BUT THE TEAM SHOULD MANAGE A DECENT PLACING
NOW THIS I HAVE TO SEE...
I'M SERIOUS
I BELIEVE YOU WENGA.

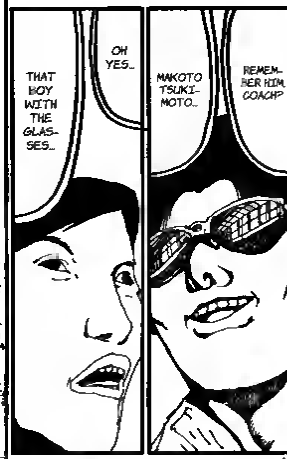

YEAH.
IS KAZAMA RYUICHI STILL THE BEST?


I SEE...
HE'S EVEN BETTER THAN HE WAS LAST YEAR I'M NOTHING TO HIM NOW...

12

OH?
BUT THIS YEAR THERE'S SOMEBODY WHO EVEN KAZAMA IS AFRAID OF...

Handy
CHILD
PLAY
WSHHHH


REMEMBER KIM COACH
MAKOTO TSUKIMOTO..
OH YES..
THAT BOY WITH THE GLASSES..

THOSE TWO ARE GONNA HAVE QUITE THE MATCH. I'LL BET
I SEE..

WHAT HAS FOUR LEGS AND FLIES?
I'VE GOT A QUESTION FOR YOU MR TSUKIMOTO

WHAT IS THIS? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?

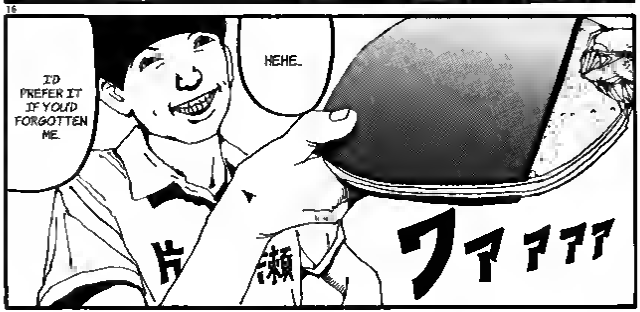
THE ANSWER IS 'A HORSE' CORRECT?
WHY IT'S A RIDDLE MR TSUKIMOTO

NOPE. NOT A ONE.
DON'T YOU HAVE ANY LAST WORDS OF ADVICE FOR ME INSTEAD?
AS FAR AS I CAN TELL, YOU'RE THE BEST PLAYER OUT THERE, MR TSUKIMOTO
I DON'T FEEL ANY PRESSURE.
IT'S A JOKE MY COACH USED TO USE ON ME TO EASE THE PRESSURE BEFORE A MATCH.
Right!
15
I AM POSITIVE THAT YOU WILL WIN

ALL PLAYERS PLEASE MAKE YOUR WAY TO YOUR TABLES!!
WE WILL NOW BEGIN THE FIRST ROUND!!

I REMEMBER ABOUT YOU
HAHA..
辻堂

16

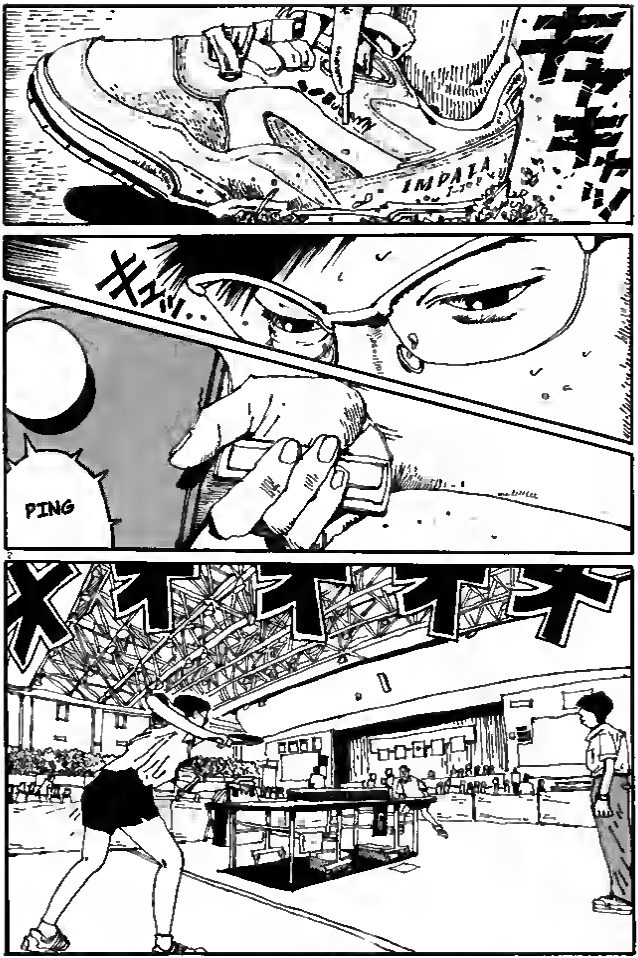

HEHE..
I'D PREFER IT IF YOU'D FORGOTTEN ME.
片瀬
ワアアアア

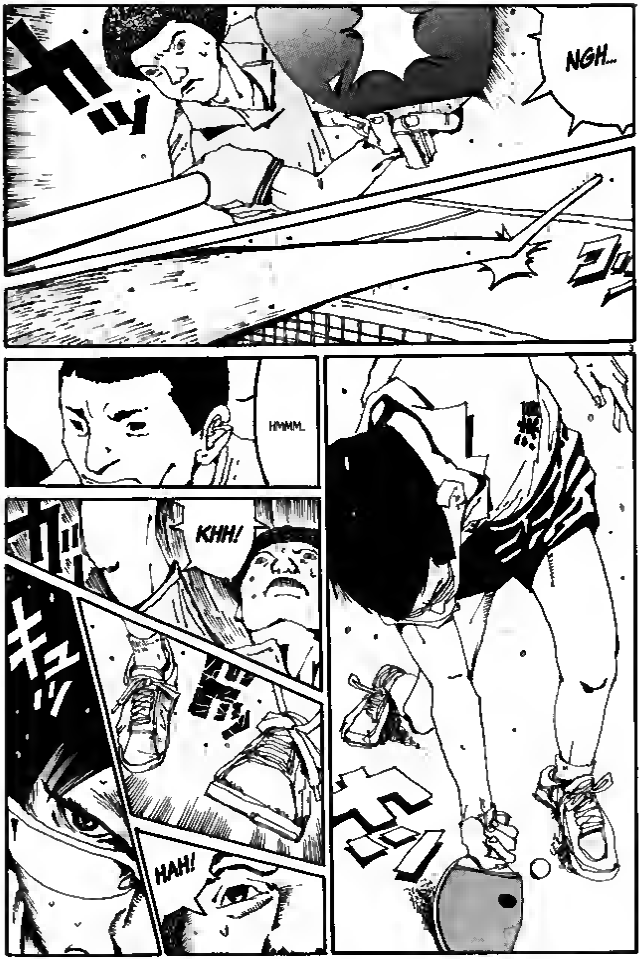
HUH?
I'M AFRAID I'VE CHANGED A BIT SINCE LAST YEAR
RUBBER COATING ON THE BACK
FOR A PEN-HOLDER?
SOME-THING'S
HE-HE..
TIME TO SAY HELLO TO THE NEW ME, KON!
IT'S CAUSE I GOT A RENEWAL.

臥薪嘗胆
海王学園

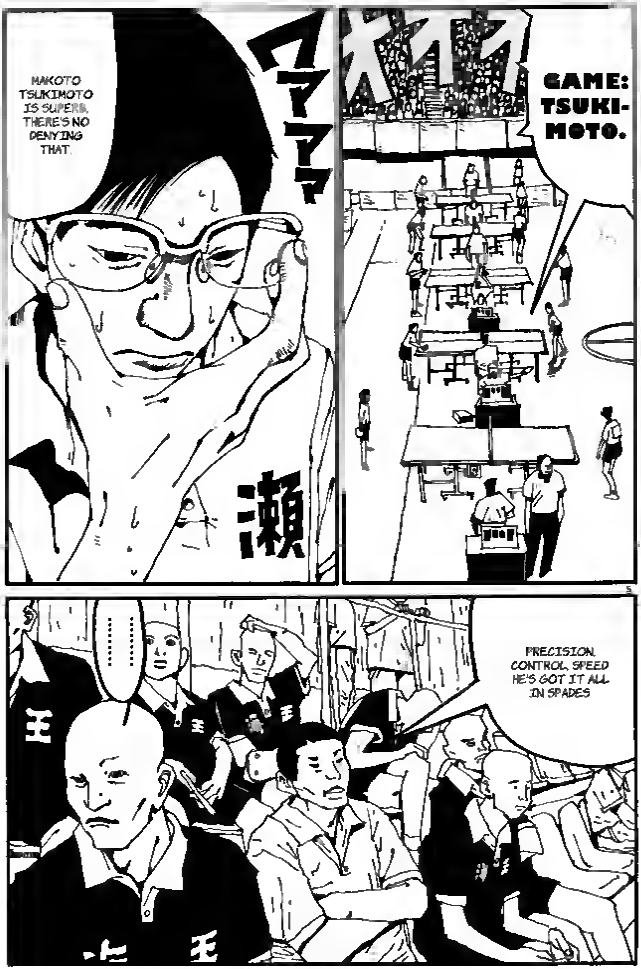
Ready...

CHAPTER 39
WE ARE PING PONG PLAYERS

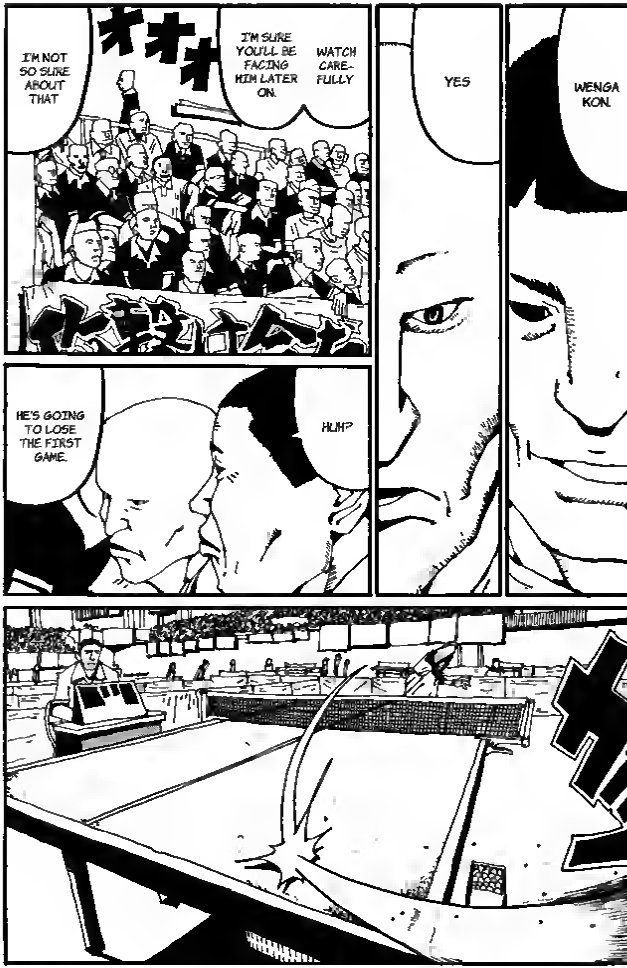

キャキャ!!
IMPALA
メンバ..
PING

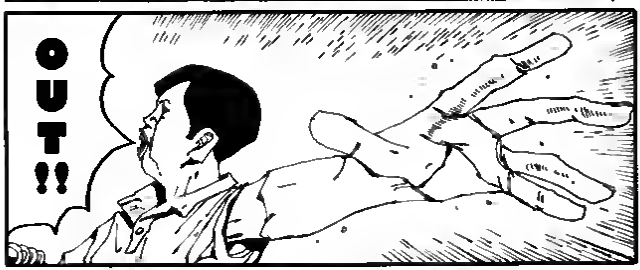

NGH...
HMMM.
KHH!
HAH!

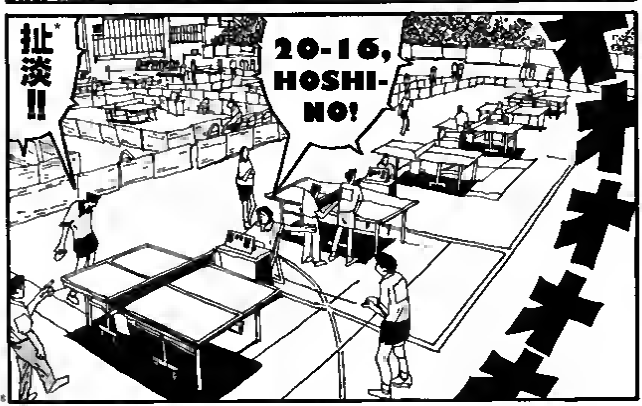
SHH!
DAMN!


HAKOTO TSUKIMOTO IS SUPER. THERE'S NO DENYING THAT.
ママママ
瀬
オオ
GAME: TSUKI-MOTO.
PRECISION. CONTROL. SPEED. HE'S GOT IT ALL IN SPADES.
王
王

オオオ
KAZAMA.
OH.
YESSIR
WHAT'S WRONG?
WELL, IT'S JUST...
OVER AT TABLE #12...
#12?
ズゴッ!


I'M NOT SO SURE ABOUT THAT
I'M SURE YOU'LL BE FACING HIM LATER ON.
WATCH CAREFULLY
YES
WENGA KON.
HE'S GOING TO LOSE THE FIRST GAME.
HUH?

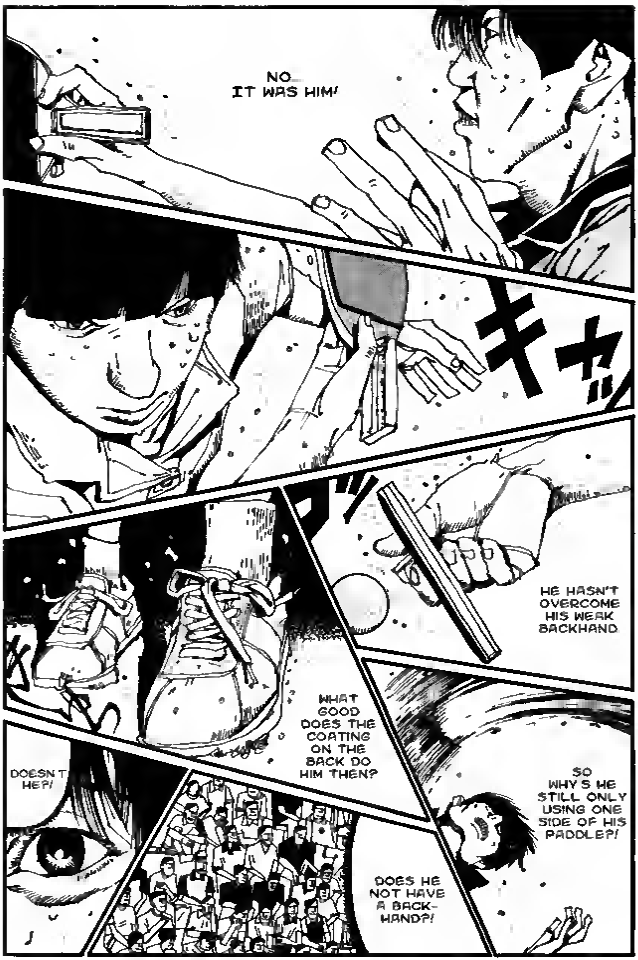




* Che dan" Chinese for "Damn t"

AFTER ALL, THIS IS THE SAME OPPONENT HE SKUNKED A YEAR AGO
WENGA SHOULD BE STARTING TO PANIC RIGHT ABOUT NOW
WENGA...
I'M NOT SURE.
WHO'S THIS HOSHINO?
SHH...
瀬

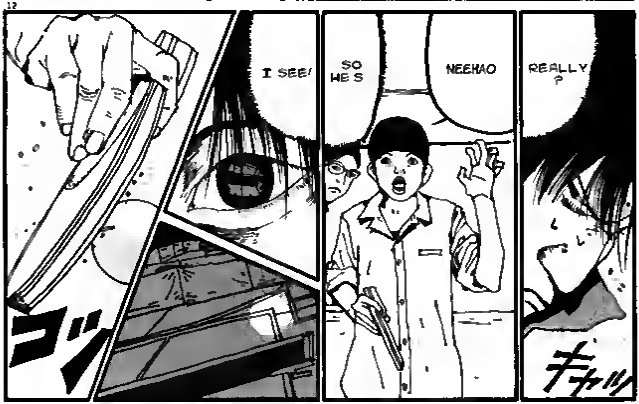
KHH...
HE'S FAST
HE'S NOTHING AT ALL LIKE HE WAS A YEAR AGO
WHY?!
WAS THAT SOMEBODY ELSE?!

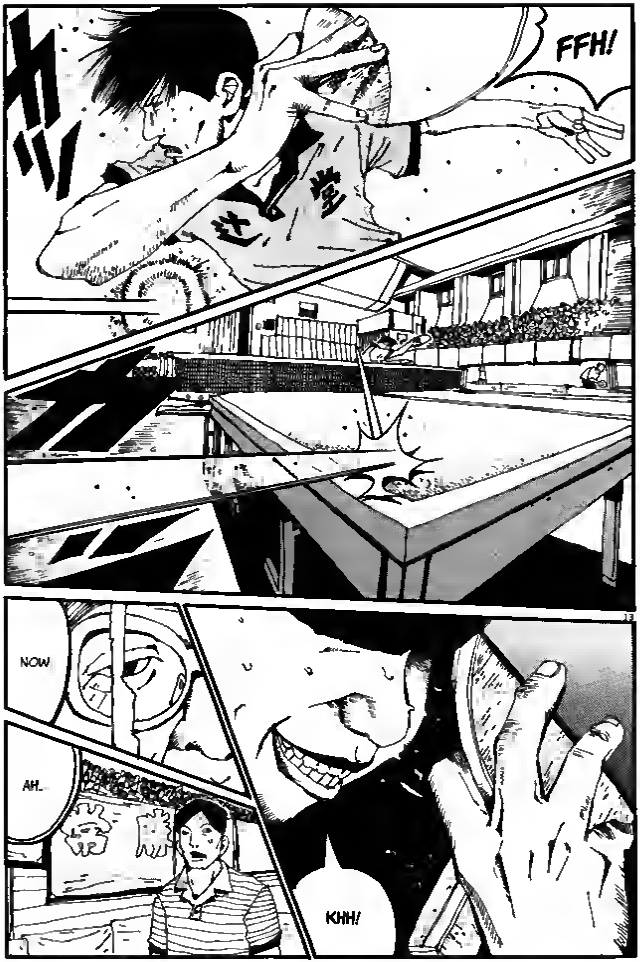

NO...
IT WAS HIM!
キャッ
HE HASN'T OVERCOME HIS WEAK BACKHAND
WHAT GOOD DOES THE COATING ON THE BACK DO HIM THEN?
DOESN'T HE?!
SO WHY'S HE STILL ONLY USING ONE SIDE OF HIS PADDLE?!
DOES HE NOT HAVE A BACK-HAND?!

DON'T LET HIS PADDLE THROW YOU OFF!
HE DOESN'T HAVE A BACKHAND, WENGA!

HE STILL HASN'T MASTERED USING THE BACKHAND!

12


I SEE!
SO HE'S
NEEHAO
REALLY?
ゴッ
ガァ!!


FFH!
NOW
AH..
KHH!

14

OOH!
RRRRRGH...
AHHHH!

21-16, GAME: HOSHI-NO!
LOOK FOR DATA ON A HOSHINO FROM KATASE.
THAT PEN-HOLDER GUY TOTALLY JUST USED THE OTHER SIDE.
WHOA, WENGA LOST THE FIRST GAME.
.....

THE BETTER THE PLAYER IS, THE BETTER THE BLUFF WORKS
PSH!
DAMMIT HOSHINO... I TOLD HIM TO SAVE THE BACKHAND FOR THE WEAKER OPPONENTS SINCE IT'S STILL SO RISKY...
I LOVE YA PEKO
SHAAALA!!

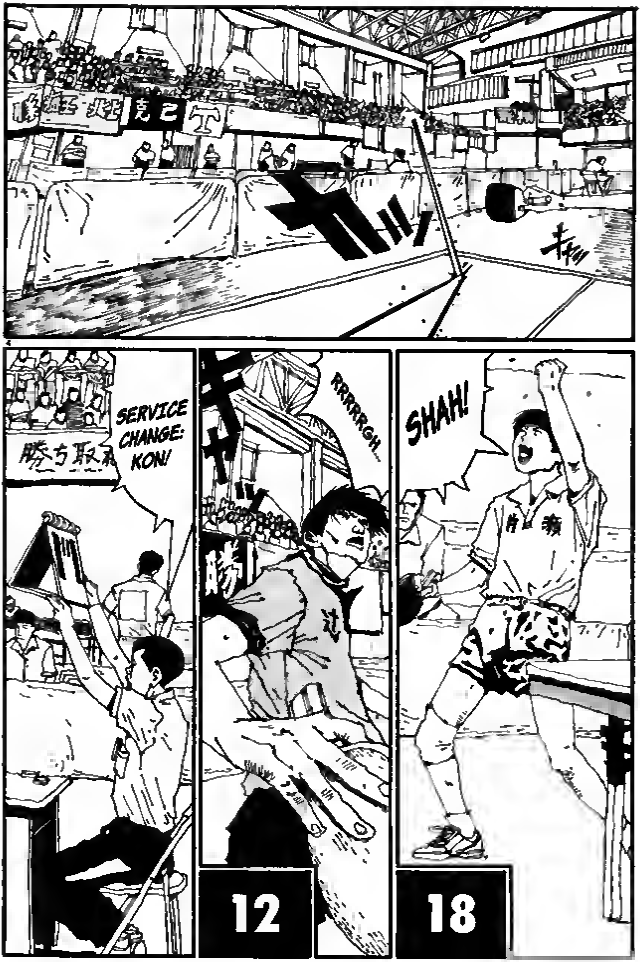
HEY YOU. DO YOU MIND?
SHA!
RIGHT.
YOU'RE IN THE MIDDLE OF A MATCH, TSUKIMOTO!!
WELCOME BACK HERO
キュッ
SORRY

CHAPTER 40
再見

* Chinese for "goodbye"

VWIP

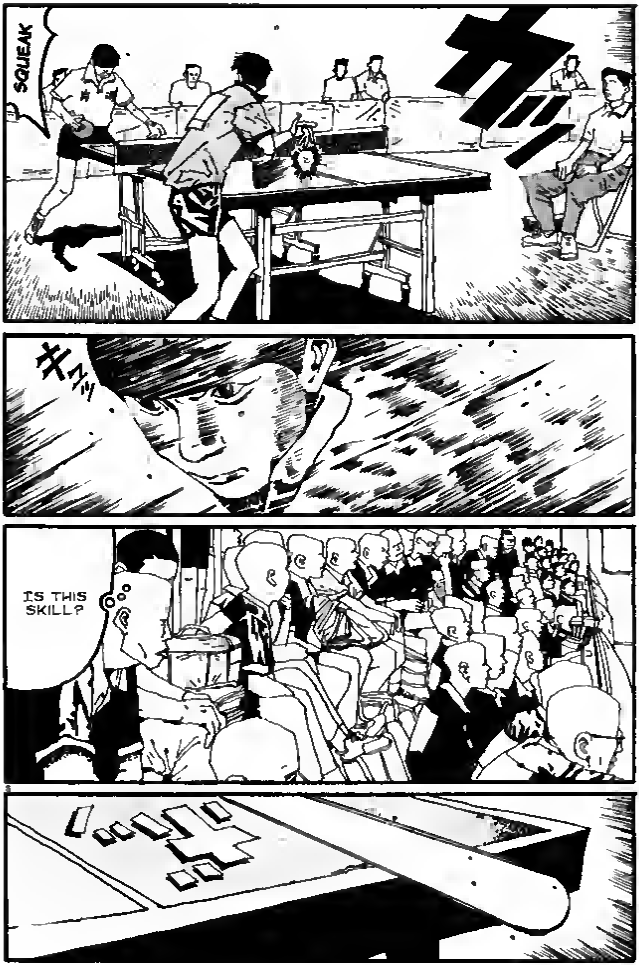
GHH!
SSH!

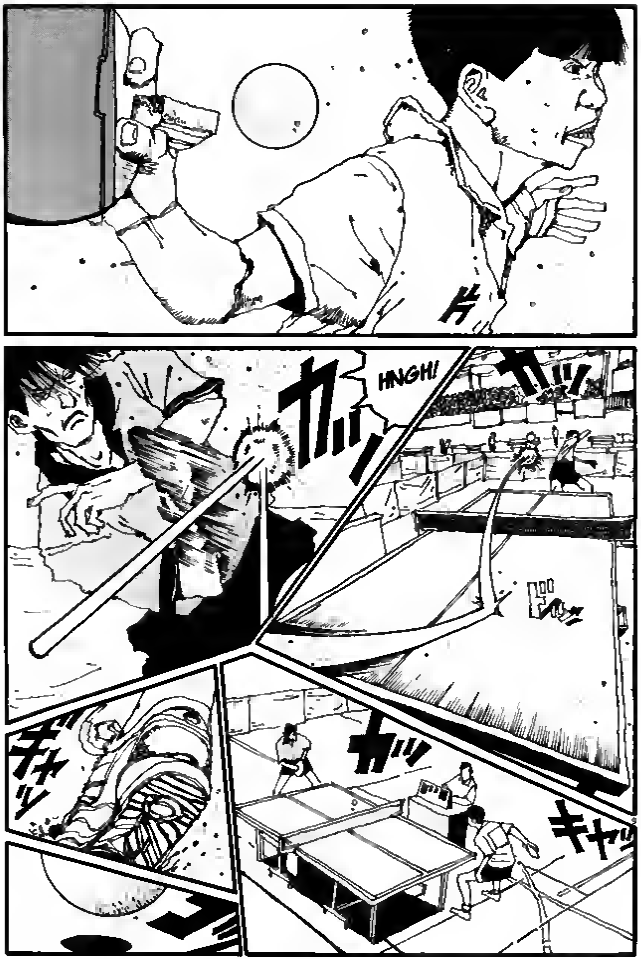

SERVICE CHANGE: KON!
RRRRRGH
SHAH!
12
18

I SWEAR. THIS KID IS UNREAL.
coca-cola
SCARY STUFF
YEAH.
FEELS LIKE HE'S GETTING BETTER WITH EVERY POINT HE SCORES
TRUE
IT COULD JUST BE WENGA WHO'S GOTTEN WORSE.
AND YET...
THAT HAS TO BE IT.

HAHA..
YOU REMEMBER?
DIDN'T SCORE ONE POINT
YOU PLAYED WITH ME FIRST TIME..
WELL XIE XIE, MR KON.
IT'S THANKS TO YOU THAT I WAS ABLE TO PROGRESS.

YOU TAUGHT ME HOW TO FLY
FLIK
頑張れ！黒鵬大高
……
頑張れ！黒鵬大高


SQUEAK
カッ
キュッ
IS THIS SKILL?


HNGH!

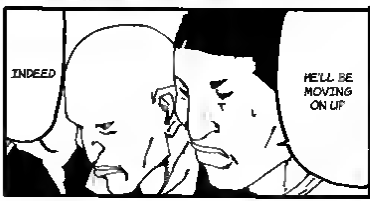
KHH!
HMMM...
ガッ
キッ
OOH!
OHP
キュッ
キュッ

YES
ALREADY DONE. ARE YOU, MR TSUKIMOTO?
FAST AS ALWAYS..
YOU WEREN'T WATCHING MY MATCH?
NO
I KNEW YOU WOULD WIN
I LOST
HMMM?
I'M KIDDING
HMMM
THAT'S HOSHINO ISN'T IT?

HIS BACKHAND RIGHT?
YEAH. HE'S PLAYING AN INTER-ESTING MATCH.
I KNOW HE'LL WIN
WHAT AREN'T YOU GOING TO WATCH?
HMMM...

OUT!!
辻堂学院

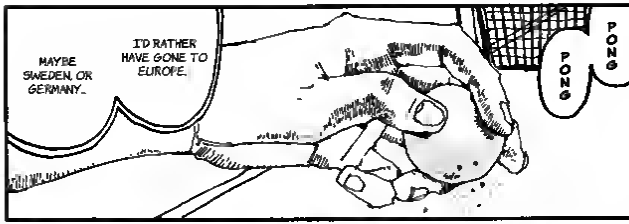
13


INDEED
HE'LL BE MOVING ON UP

ATTABOY

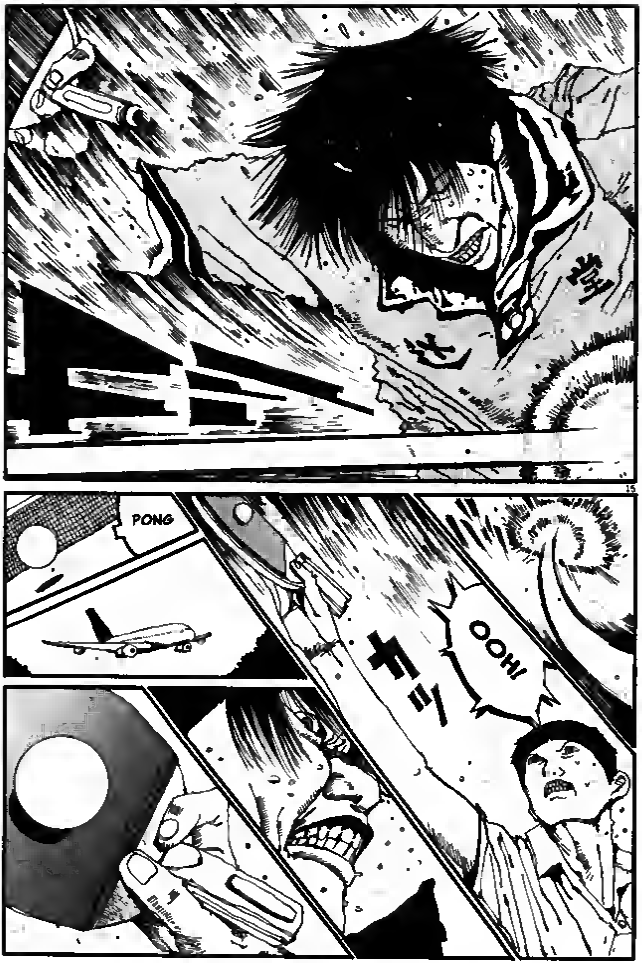
オオオ
HMMM

20-10, MATCH POINT: HOSHINO!!
大誠
UGH!

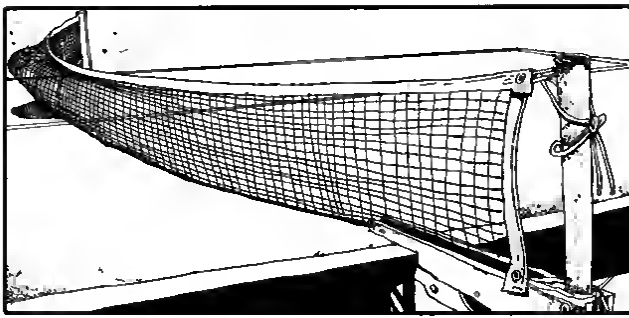

PONG
PONG
I'D RATHER HAVE GONE TO EUROPE.
MAYBE SWEDEN OR GERMANY...

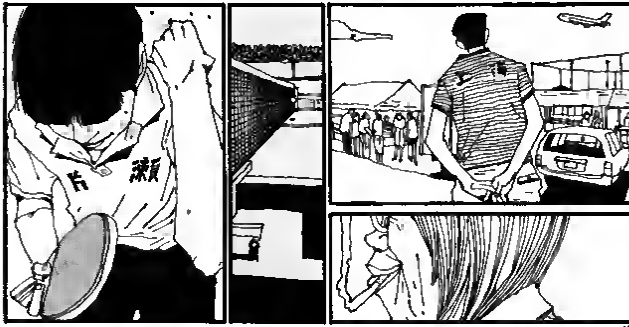
JAPAN, HUH.

SAY HI TO KAZAMA FOR ME
清間風間同志好！
?

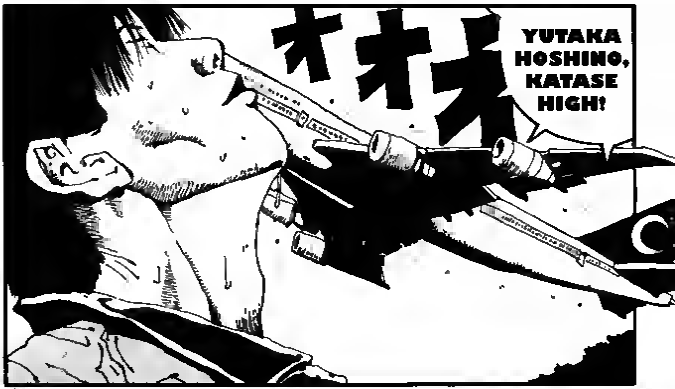

15
PONG
OOH!

SHH!
進
常★藤
卓球部



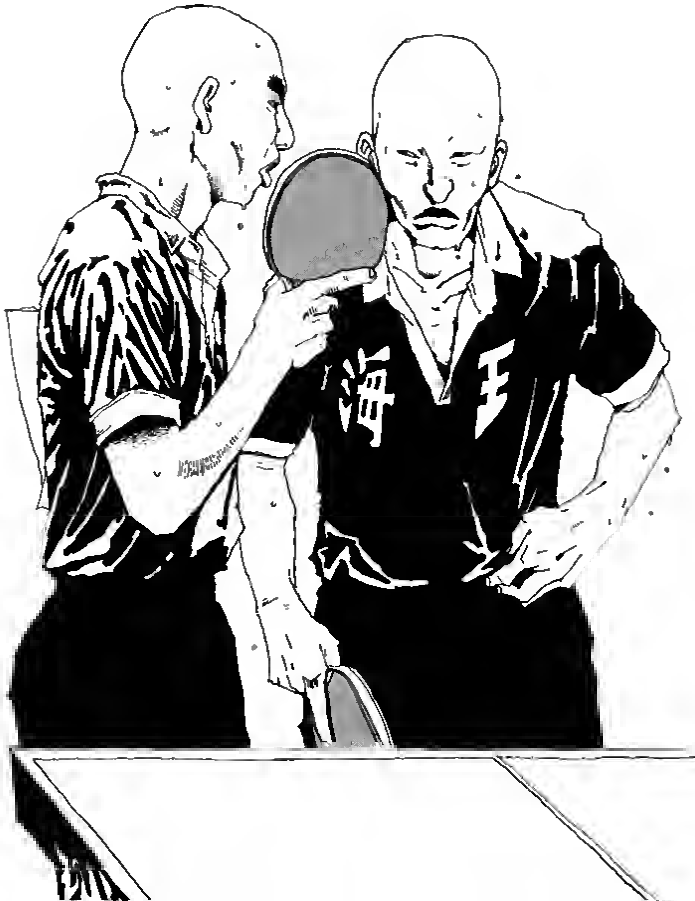


ホテ…



YUTAKA HOSHINO FROM KATASE HIGH ADVANCES TO THE SECOND ROUND

CHAPTER 41 - MONSTER

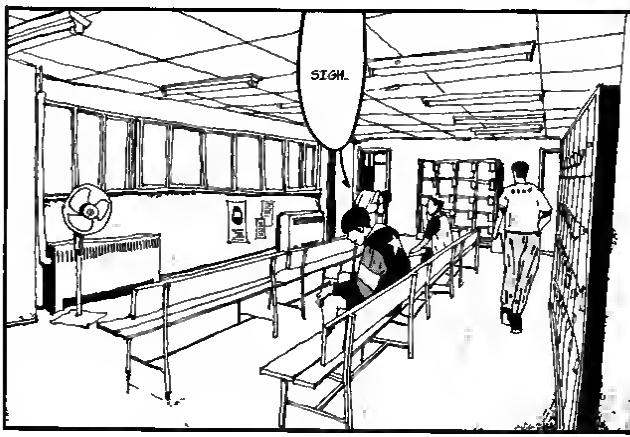


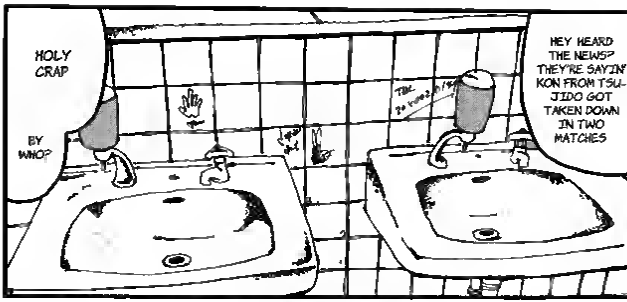
YOU CAME ALL THIS WAY JUST TO SEE THIS PATHETIC RESULT...
SORRY ABOUT THIS COACH.
IT'S TIMES LIKE THESE THAT MAKE PING PONG INTERESTING
NAH..
MM..

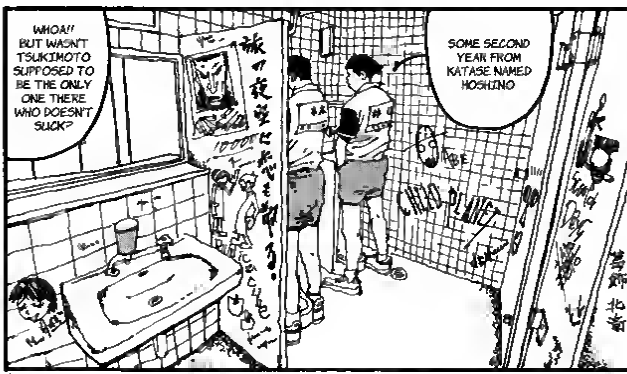
I KNOW
THAT BOWL CUT KID'S GOT TALENT THOUGH. AND I'M NOT JUST SAYING THAT BECAUSE I LOST TO HIM.
TAP
YEP.
HE MIGHT EVEN HAVE MORE POTENTIAL THAN KAZAMA
TAP

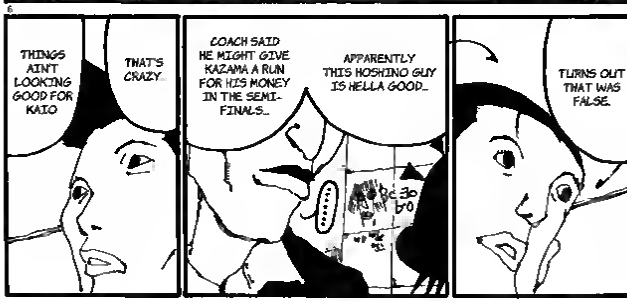
ACK!
HUH?
TAP
WHAT?
HEH
I DON'T EVEN HAVE TIME TO WALLOW IN SELF-PITY.
NO WAY
SO WENGA WAS CRYING?!
WELL THEN DON'T STICK YOUR HEAD SO FAR OUT DUMBASS!
HE SAW ME, MAN!
AW CRAP
木村
工業学院

?
I'VE GOT TO TEACH MY HATCHLINGS HOW TO FLY


SIGH.


HOLY CRAP
BY WHO?
HEY HEARD THE NEWS? THEY'RE SAYIN' KON FROM TSUJIDO GOT TAKEN DOWN IN TWO MATCHES


WHOA!! BUT WASN'T TSUKIMOTO SUPPOSED TO BE THE ONLY ONE THERE WHO DOESN'T SUCK?
SOME SECOND YEAR FROM KATASE NAMED HOSHINO


THINGS AIN'T LOOKING GOOD FOR KAIO
THAT'S CRAZY..
COACH SAID HE MIGHT GIVE KAZAMA A RUN FOR HIS MONEY IN THE SEMI-FINALS..
APPARENTLY THIS HOSHINO GUY IS HELLA GOOD..
TURNS OUT THAT WAS FALSE.

IF THEIR #2 GETS ELIMINATED IN THE SECOND ROUND THEN THEY'LL BE IN SOME REAL TROUBLE.
SUCKS TO BE THEM.
SANADA THEIR SECOND-IN-COMMAND WILL BE FACING TSUKIMOTO IN THE SECOND ROUND I THINK
SEXY

.....
WSSHHH

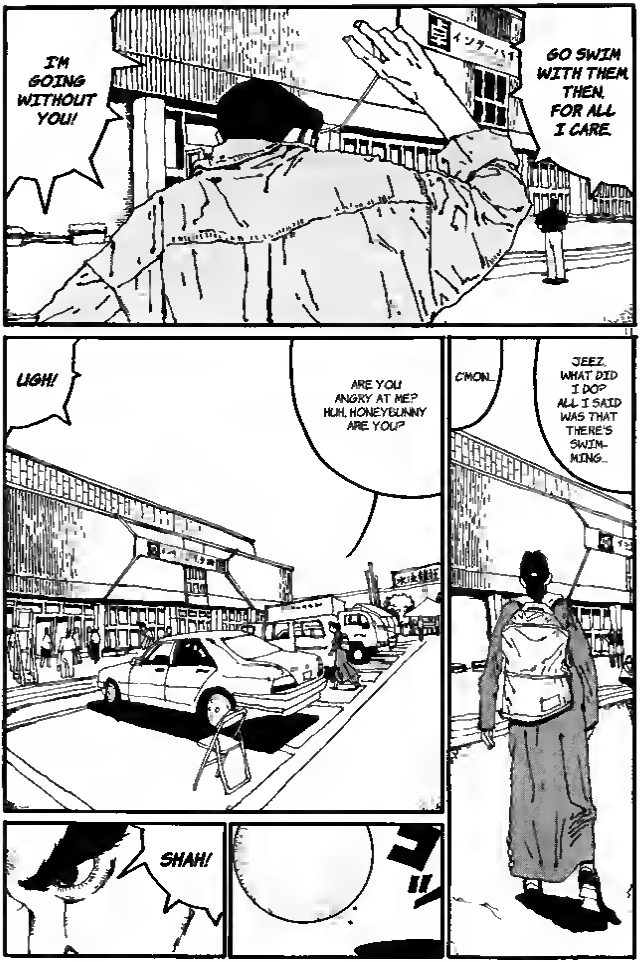
WSHH
BUT YOU KNOW THEY WERE SHOWOFFS ANYWAY SO IT SERVES 'EM RIGHT HEHE.
SCHUIIEN

GOT THAT RIGHT! HAHAHA..
NOW US ON THE OTHER HAND THAT'S A WHOLE DIFFERENT STORY

K
K
UH..
NO SIR
KAZAMA ISN'T HERE?

.....
HEY!
I GUESS THIS JUST ISN'T A MATCH WORTH WATCHING TO HIM...
HEH...
YESSIR.
KEEP YOUR HEAD IN THE GAME, SANADA.
DON'T LOSE YOUR FOCUS
YEAH, WHAT?
CAN I ASK YOU A QUESTION, COACH?
IF I WIN THIS MATCH, DO YOU THINK HE'LL CHANGE HIS OPINION OF ME?

DON'T MAKE ME LEAVE YOU BEHIND...
WHAT'S THE HOLD-UP, MUJIKO?!
UGH!
IT SAYS THEY'VE GOT SWIMMING OVER THERE. SEEEE?
LOOKIE, HONEY-BUNNY!

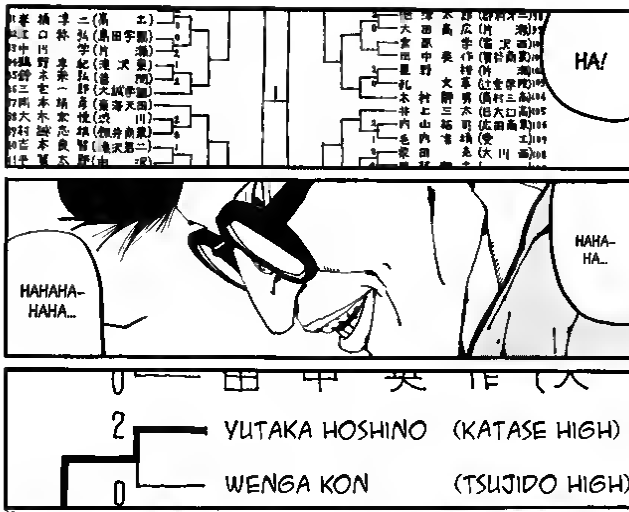

I'M GOING WITHOUT YOU!!
GO SWIM WITH THEM, THEN. FOR ALL I CARE.
LIGH!
ARE YOU ANGRY AT ME? HUH, HONEYBUNNY ARE YOU?
C'MON..
JEEZ. WHAT DID I DO? ALL I SAID WAS THAT THERE'S SWIMMING..
SHAH!

AT TABLE #9, SECOND ROUND, TSUKIMOTO FROM KATASE AND SANADA FROM KAIO.
GO!
GO!
GO!
GO!
SHA-AAA-AALA!

YOU BETTER BELIEVE IT MOMMA
SO IS THIS KID WITH THE FUZZY EYEBROWS ANY GOOD?
OHO A MONSTER..
HE'S BEEN OVERSHADOWED BY KAZAMA, BUT LAST YEAR HE WAS ONE OF THE TOP 4 FROM THE PRELIMS AND IN 5TH PLACE OVERALL IN JAPAN. HE'S A MONSTER
PEKO!
SMILE'S NOT GOING TO LOSE.
NO PROBLEMO

POOPIE
I WAS LOOK-ING FOR YOU EVERY-WHERE!
WHERE THE HELL HAVE YOU BEEN?!
NO SWEAT
GOOD WORK OUT THERE.
BAH!
CRUSH HIM, SMILLLLE!
HEHE.
WILL YOUR KNEE HOLD OUT?
SO HOW IS IT?

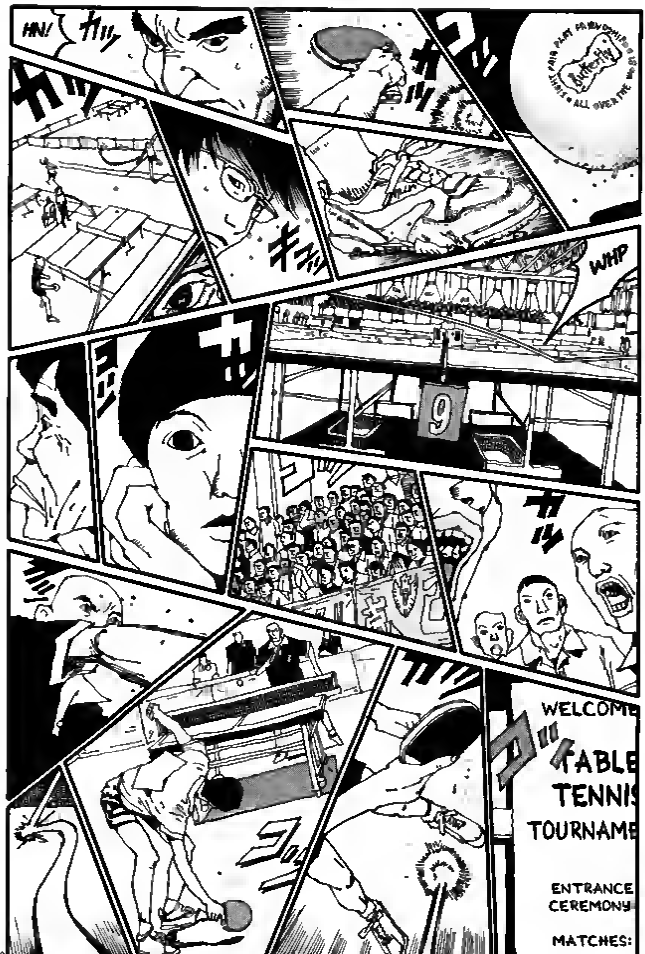
.....
NAH.
DO YOU THINK I'M BLIND?
WE'RE HERE FOR YA!
15
AH!! I SEE HIM, I SEE HIM! OVER HERE, HELLL-LLOOOOO!
OKAY
DON'T WORRY 'BOUT IT
THANKS GRANNY


HA!
HAHA-HA...
HAHAHA-HAHA...
2
YUTAKA HOSHINO (KATASE HIGH)
0
WENGA KON (TSUJIDO HIGH)
PLEASE EXCHANGE YOUR PADDLES
?
THINK IM GONNA CRY

YOU HAVE NO IDEA HOW HAPPY I AM TO FINALLY GET TO PLAY WITH YOU, TSUKIMOTO
NICE TO MEET YOU
I'M SANADA FROM KAIO

NICE TO MEET YOU, TOO
I'M TSUKIMOTO FROM KATASE.
THE WASHROOM.
WHERE'RE YOU GOING HONEYBUNNY?! THE MATCH IS THIS WAY...
SIGH...
WHACK

CHAPTER 42 - SMILE THE MONSTER


HN!
WHIP
9
WELCOME
TABLE
TENNIS
TOURNAME
ENTRANCE
CEREMONY
MATCHES:

キュキュッ
キィン
ゴッ
ゴッ
キッ
ゴッ
ゴッ
ゴッ
ギッ
ギッ
ギュ

HNN...
KHH!

SQUEAK
YES!
OUT!
カ!!
OOH!
PONG
11-2, SANADA !!
YES!
YES!

THAT'S NO ORDINARY HIGH SCHOOLER.
JUST LOOK AT THAT POWER...
IT'S JUST TOO MUCH, EVEN FOR SMILE...
OH?
SOUNDS LIKE A REAL PAIN
KHH!
OUT!!

YES-SSS!
12-2, SANADA!!
MMM...
LOOKS LIKE THIS IS THE END OF THE LINE FOR OUR PRINCE HERE...
HUFF...

HUFF
HE HAD ME PRETTY SCARED BUT IN THE END
COACH AND KAZAMA WAY OVERESTIMATED HIM
2 0 0 2
butterfly
PONG
THAT'S KATASE FOR YA
HEH HEH...

GO!
GO!
JUST ONE POINT TO GO!
..THIS ISN'T GOOD
WATCH THIS KAZAMA!!

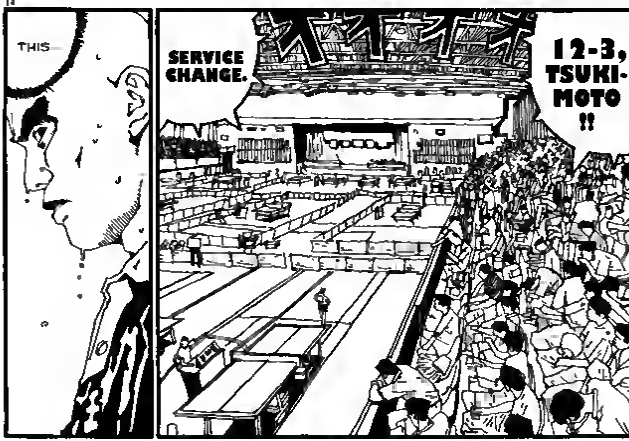
I'M WINNING.../
KHH..
I AM...
AGAINST THE ONE YOU'RE SO IN LOVE WITH
WHP

WINNING!!
!?
HN...
KHH!

AH...

FFH...

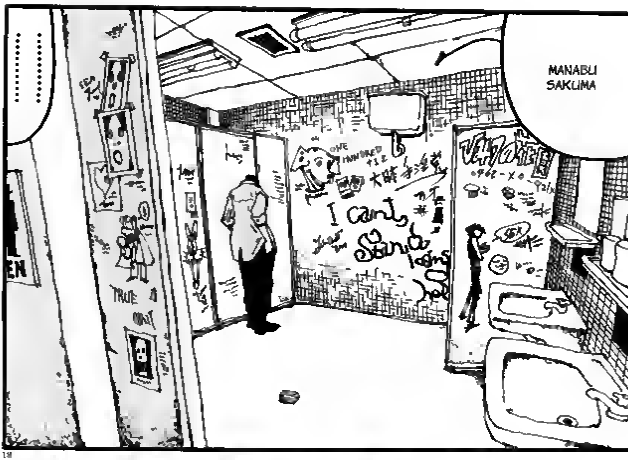
OUT!
SSSSH...


THIS...
SERVICE CHANGE.
12-3, TSUKIMOTO !!

THIS GODDAMN-
瀬
片
SANADA'S WEAK POINT, THE BLIND SPOT AT ELBOW LEVEL...
HE FIGURED IT OUT...
TSK
海王
川崎
海王学園
MM.
I'M SURE HE'S FOUND OTHER WEAK POINTS TOO
GET IT NOW MIGHTO?
HE'S CRUEL AND MERCILESS..

THERE IT IS: THE POWER OF SMILE THE MONSTER
WAS HE SIZING ME UP ALL THIS TIME?
SO HE'S BEEN MAKING HIS SHOTS SO WIDE-SPREAD
BE-CAUSE OF THAT ?!
THIS KID
KZOCK
KZOCK

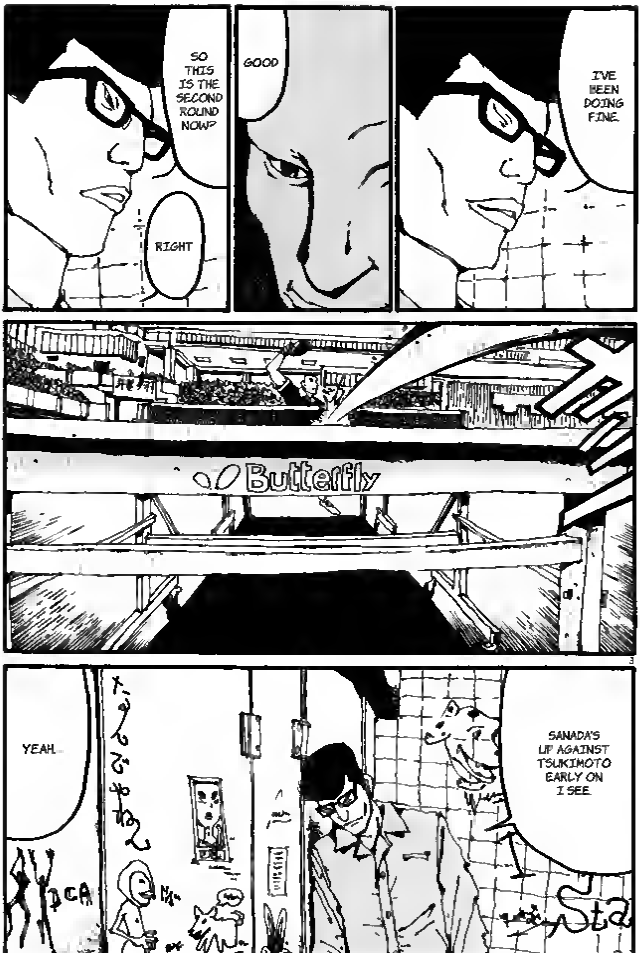
HELLO KAZAMA. LONG TIME NO SEE.
!
IT'S SAKUMA.
AND GETS AWAY WITH IT...!
NOBODY MOCKS KAIO...


.....
MANABU SAKUMA
I can't stand it
TRUE

HERE I GO

CHAPTER 43
A FALLING LEAF MEANS AUTUMN HAS COME

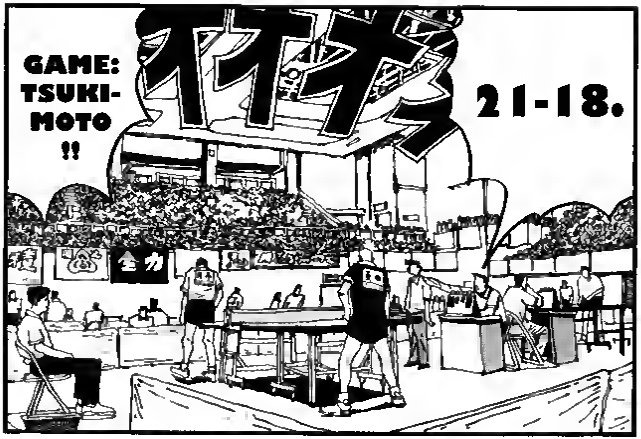
IT'S BEEN WHAT 6 MONTHS?
SINCE WE'VE LAST SPOKEN. I MEAN.
YEAH...
HOW'VE YOU BEEN, SAKUMA?
HAH!
HAHA... HA...
WHAT?
STOP


SO THIS IS THE SECOND ROUND NOW?
RIGHT
GOOD
IVE BEEN DOING FINE.
Butterfly
YEAH.
SANADA'S UP AGAINST TSUKIMOTO EARLY ON I SEE.

I LIKE TO THINK OF TSUKIMOTO AS AN ALIEN FROM ANOTHER DIMENSION
SANADA'S A TOP-NOTCH PLAYER, DON'T GET ME WRONG, BUT I CAN'T SEE HIM WINNING A SINGLE GAME.
GHH...

PING
GODDAM-MIT!
HNN!

I HIT AND I HIT
SHH!
NO MATTER
BUT HE JUST HITS IT RIGHT BACK
MN!
WHAP
HOW I TRY
NET


GAME:
TSUKI-
MOTO
!!
21-18.

SIGH.

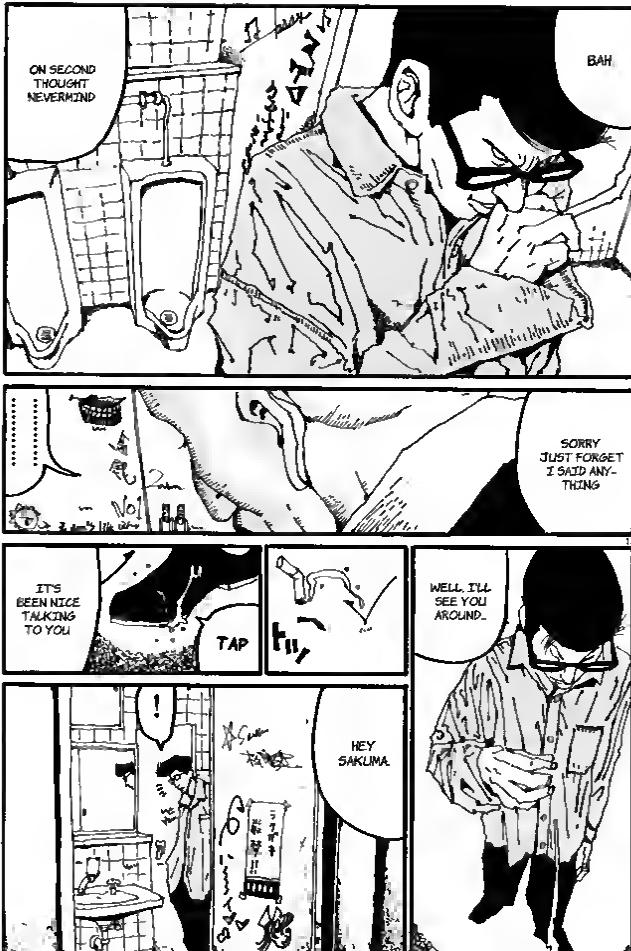
SANADA'S LOSING IN THE SECOND ROUND? GET OUT OF TOWN
HE SCORED 13 POINTS IN A ROW 13!
HAHA...
SEE THAT? TURNED THE MATCH RIGHT AROUND
GOD HE'S GOOD...
Way to go!
AND ON TOP OF THAT, THIS GUY...
HAHH
HAHH
HAHH
HAHH
HAHH
HAHH
I CAN'T SEE ANY OPENINGS I'VE TRIED EVERYTHING BUT NOTHING I DO SEEMS TO THROW HIM OFF...
WHAT'S GOING ON?
HAHH
HAHH
HAHH

HE'S ONE TOUGH COOKIE.
YEAH.

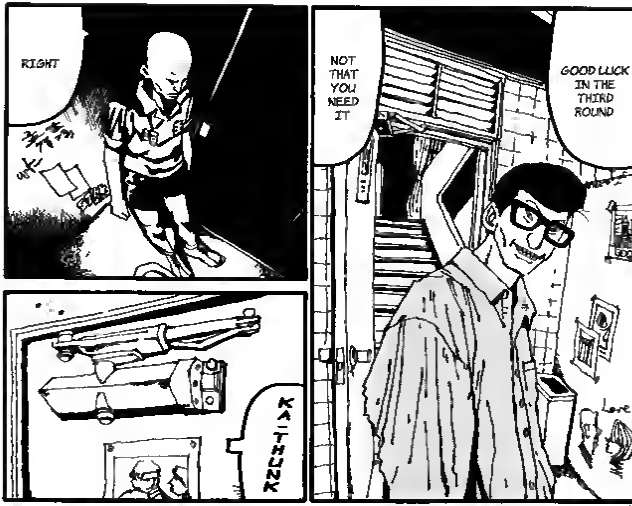
SANADA SURE HAS IT ROUGH
TSUKIMOTO'S PROBABLY THE LAST PERSON HE WOULD WANT TO LOSE TO
MMOOO
TO EARN VICTORY YOU HAVE TO TRAIN HARD SAKUMA
PROVING WHO'S THE BETTER PLAYER IS WHAT MATCHES ARE FOR
WELL... MAYBE FOR YOU IT IS...
IT IS FOR ANYBODY
.....

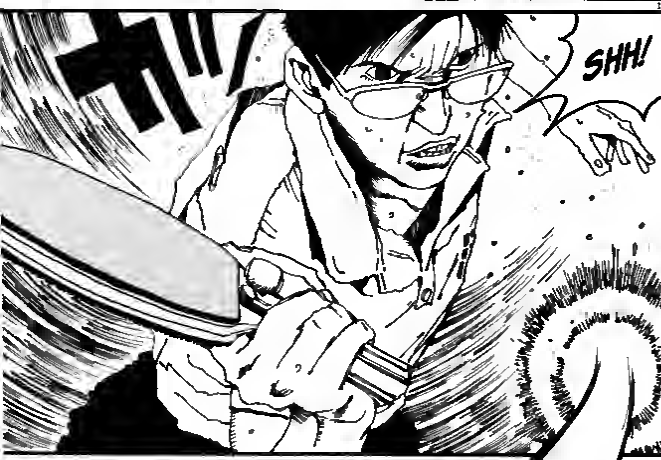
THIS IS GOING TO SOUND ODD...
WHY YOU SHUT YOURSELF AWAY IN THE WASHROOM BEFORE EVERY MATCH...
I can't stand losing her
BUT SINCE I'VE QUIT PING PONG I FEEL LIKE I UNDERSTAND NOW...
IE!
WHO DO YOU PLAY PING PONG FOR KAZAMA?
FOR MYSELF OF COURSE...
THINK THAT'S FUNNY?

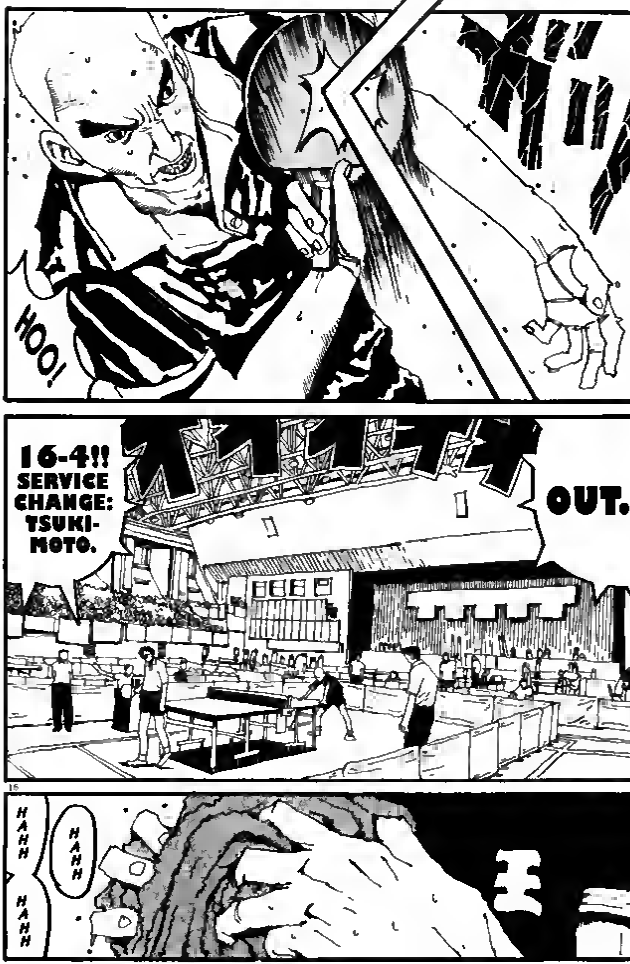
BECAUSE IF THAT'S TRUE, THEN ALL THIS TIME IVE BEEN.
YOU MUST BE KIDDING...
9


ON SECOND THOUGHT NEVERMIND
BAH
SORRY JUST FORGET I SAID ANY-THING
IT'S BEEN NICE TALKING TO YOU
TAP
WELL, I'LL SEE YOU AROUND..
HEY SAKUMA.

DO YOU BLAME ME?
I CAN'T STAND LOSING
WASH
YOU WOULDN'T BE ABLE TO UNDERSTAND...
I PITY YOU
.....
T.A
C.E


GOOD LUCK IN THE THIRD ROUND
NOT THAT YOU NEED IT
KA-THUNK
RIGHT
CHECK


SHH!


HOO!
16-4!! SERVICE CHANGE: TSUKIMOTO.
OUT.
HAHH
HAHH
HAHH

NOW I SEE WHY KAZAMA WANTED HIM...
HE REALLY IS GOOD
NO-THING I CAN DO
HE WAS ME RIGHT WHERE HE WANTS ME
WHY?
WHAT'S WRONG? GOT A TUMMY ACHE, HONEY-BUNNY?
ゴッ

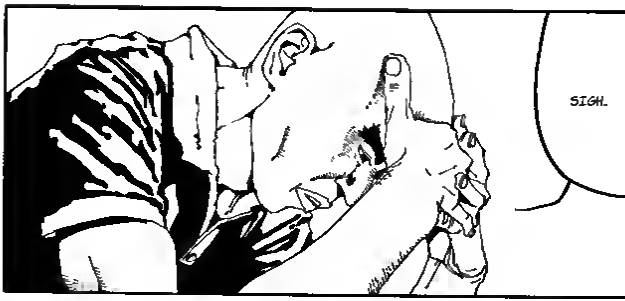
I'LL BE BACK IN A MINUTE.
WAIT THERE, MUKO
YOU HAD ME SOOO WORRIED CUZ YOU WERE IN THE WASH-ROOM FOR SOOO LONG
GOING TO CRY A BIT
WHAT NOW?

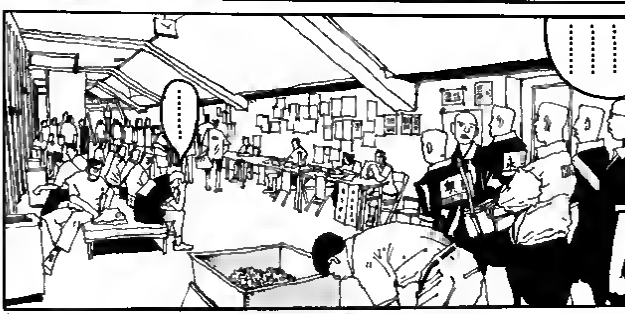
18

MAKOTO TSUKIMOTO FROM KATASE HIGH ADVANCES TO THE 3RD ROUND

CHAPTER 44
THE SEMI-FINALISTS

Text: Glory to Kelo High!!


SIGH.


.....
.....

OH! KAZAMA!
HEY

SEE, SANADA JUST...
YEAH.
SQUEAK
禁煙
木木
3
.....
SORRY, KAZAMA, I...
AH.
!?
RIGHT
キッ

IT WAS LIKE SOME KIND OF NIGHTMARE.
SAKUMA CAME.
I CAN'T BEAT HIM.
HE'S NOT HUMAN
I WAS PLANNING ON PLAYING IN UNIVERSITY BUT NOW I JUST DON'T FEEL LIKE IT ANYMORE. HEH...
HAVE YOU SEEN HIM?
.....

WHAT'D HE HAVE TO SAY?
WE TALKED FOR A BIT
YEAH...
真田
海王学園
風向
海王学園

THAT'S SO LIKE YOU
HAH
"FOR THE TEAM, OF COURSE."
SO WHAT'D YOU SAY?
"WHO DO YOU PLAY FOR?"

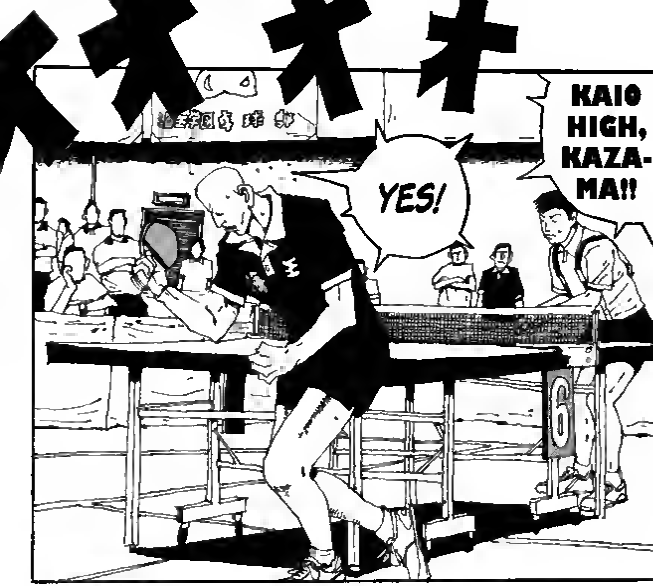
5

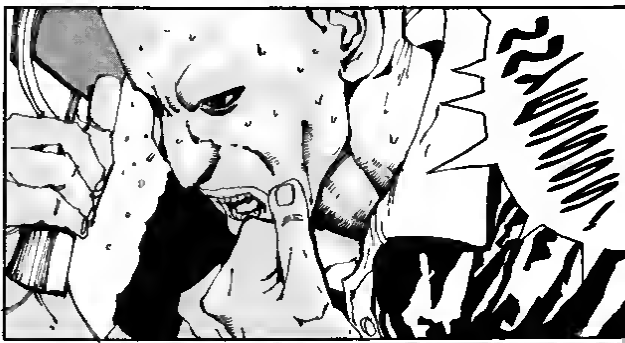
AFTER THE 3RD AND 4TH ROUNDS

!!!
キル

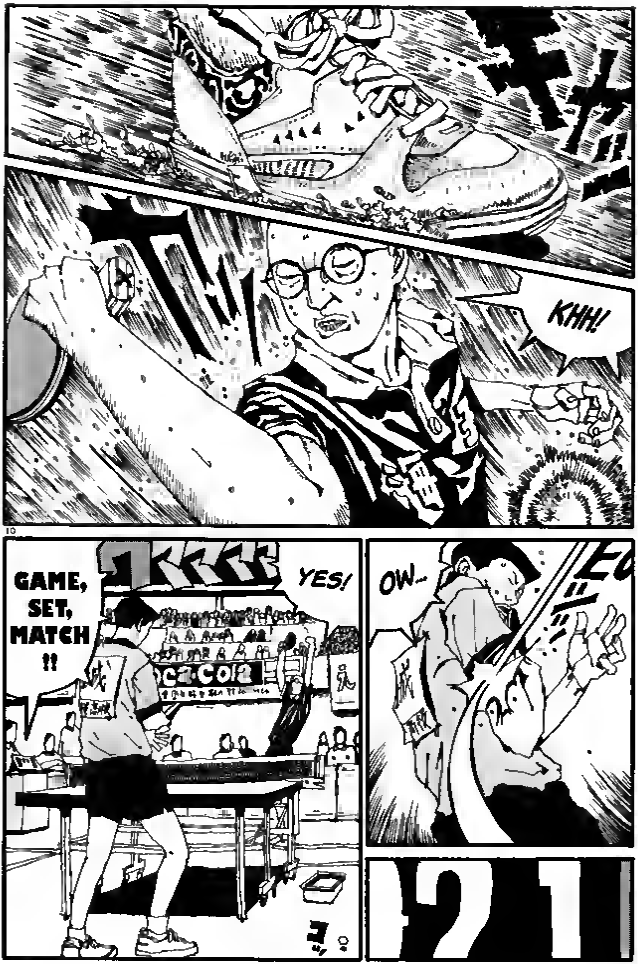
OOH!
SQUEAK
HOLY-...
キャッキャッ
19
20

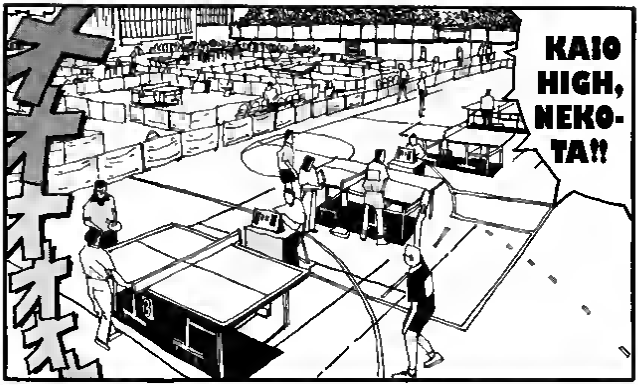
HRN...
21 20 3
GAME, SET, MATCH !!



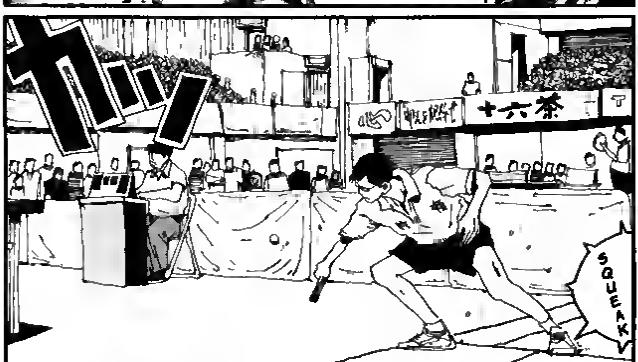


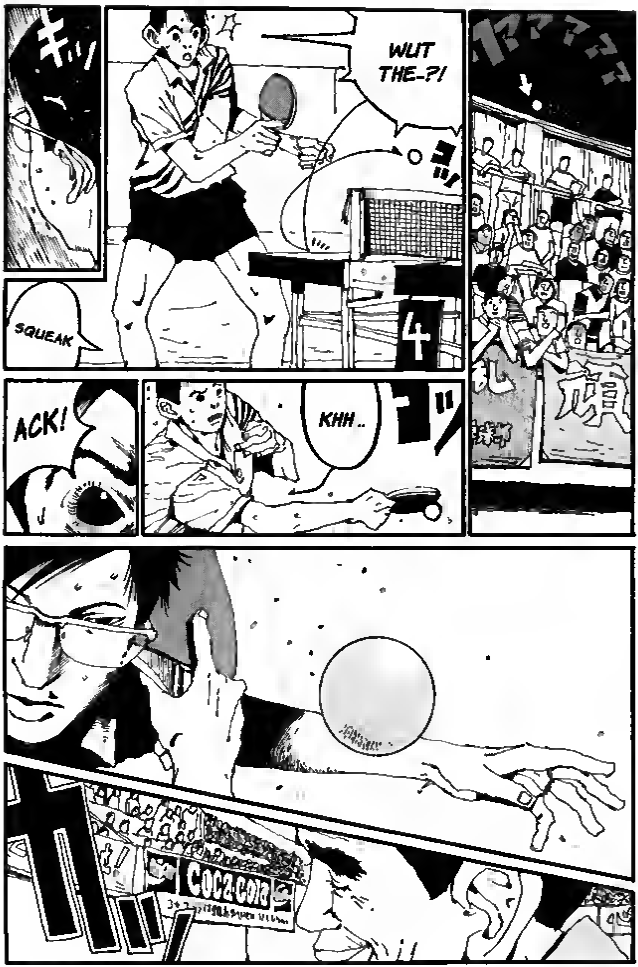
RYUICHI KAZAMA FROM KAIO HIGH ADVANCES TO THE SEMI-FINALS


KHH!
GAME, SET, MATCH !!
YES!
OW-
21



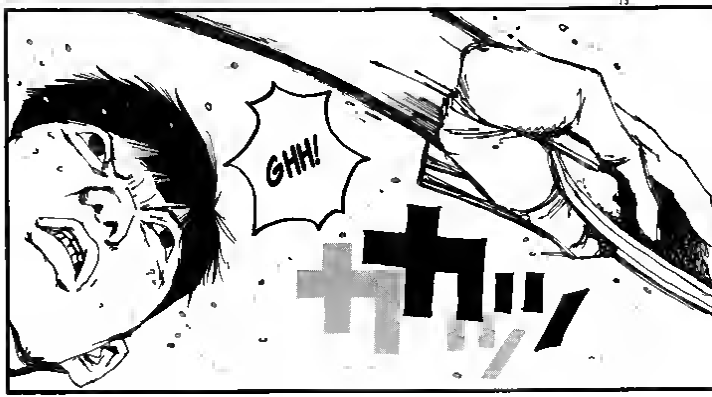
SHUJI NEKOTA FROM KAIO HIGH ADVANCES TO THE SEMI-FINALS.





12

MAKOTO TSUKIMOTO FROM KATASE HIGH ADVANCES TO THE SEMI-FINALS



GRR...
KHH!
SQUEAK

HAHH
HAHH
HAHH
HAHH
20-18, OKANO !!
HELL YEAH!
COME ON! JUST ONE POINT MORE!
YOU'RE LOSING YOUR EDGE, PEKO!
NORMALLY THE LITTLE BASTARD IS EVEN TOUGHER THAN SMILE.
OH, BUT THERE IS MICHIO
オオオオ
JEEZUS THERE IS NO EXCUSE FOR HIM TAKING SO LONG TO DEAL THE FINISHING BLOW TO THIS CHUMP

KHH...
HE'S THE TYPE THAT SHOULD HAVE NO PROBLEM PLAYING A BUNCH OF MATCHES BACK-TO-BACK
コート番号
13
14
15
16
T 502
HIS KNEE'S ACTING UP...
SO IT SEEMS
THAT'S WHAT YOU GET FOR OVER-TRAINING
HE'S ONLY PLAYING WITH THE UPPER HALF OF HIS BODY
SINCE HE'S PROTECTING HIS KNEE, HE'S LOSING HIS BALANCE

GHH!
GAME, SET, MATCH !!
OUT !!
AH...
HAHH
HA-TASE HIGH, HOSHI NO!!
PEKO.
HE'S A HURT-ING UNEET...

YUTAKA HOSHINO FROM KATASE HIGH ADVANCES TO THE SEMI-FINALS.

キッ

MAKOTO
"SMILE"
TSUKIMOTO...

RYUICHI
"DRAGON"
KAZAMA...

YUTAKA
"PEKO"
HOSHINO...

THE WARRIORS GO ALL-OUT IN THE NEXT VOLUME!!

BIG SPIRITS COMICS SPECIAL
ピンポン④
1997年8月1日初版第1刷発行(検印廃止)
2001年2月5日　第9刷発行

著　者――松本大洋 ©Matsumoto Taiyou 1997
発行者――三宅　晃
発行所――株式会社小学館
〒101-8001 東京都千代田区一ツ橋2-3-1
電話＝03-3230-5585(編集)
03-3230-5749(販売)

印刷所――凸版印刷株式会社
装　幀――辛島浩二
装　画――松本大洋

●本書の一部または全部を無断で複製・転載、上演 等をすることは、法律で認められた場合を除き、著作者及び出版者の権利の侵害となります。あらかじめ小社あて許諾をおもめください。●本本には十分注意しておりますが、落丁、乱丁(本のページの抜け落ちや順序の間違い)の場合はお取り替えいたします。購入された書店名を明記して「制作部」(〒0120-336-582)あてにお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。
●R〈日本複写権センター委託出版物〉
本書の一部または全部を複写(コピー)することは、著作権法上での例外を除き禁じられています。本書からの複写を希望される場合は、日本複写権センター(☎03-3401-2382)にご連絡ください。

ISBN4-09-184739-0 ©SHO&AKUKAN 1997 Printed in Japan